叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《福蒂格拉夫特相册》由十一岁的丽(the Fotygraft Album Shown To The New) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《福蒂格拉夫特相册》由十一岁的丽(The Fotygraft Album Shown to the New)
第1/1页

"	[ðə; ðɪ]	-	['ælbəm]
"	**The**	**Fotygraft**	**Album**
"	这	-	专辑

《Fotygraft专辑》

"	[ʃoʊn]	[tu:; tə]	[ðə; ðɪ]	[nu:]	['neɪbər]	[baɪ]
"	**Shown**	**to**	**the**	**New**	**Neighbor**	**by**
"	已显示	到	这	新的	邻居	经过

“向新邻居展示

[rɪ'bekə]	[spɑ:rks]	['pi:təz]
Rebecca	**Sparks**	**Peters**
丽贝卡	火花	彼得斯

丽贝卡·斯帕克斯·彼得斯

[eɪdʒd]	[ɪ'lev(ə)n]
Aged	**Eleven**
老年人	十一

十一岁

['drɔɪŋz]	[ænd; ənd]	[tekst]	[baɪ]
Drawings	**and**	**Text**	**by**
图画	和	文本	经过

图画和文字

[fræŋk]	[wɪŋ]
Frank	**Wing**
坦率	翼

弗兰克·温

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[ðə; ðɪ]	['raɪli]	&	['brɪtən]	[ˌsi: 'oʊ]	.
The	**Reilly**	**&**	**Britton**	**Co**	**.**
这	赖利	&	布里顿	合作	.

赖利和布里顿公司

['kɑ:piraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1915**
版权	,	-

版权所有，1915年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ðɪ]	['raɪli]	&	['brɪtən]	[ˌsi: 'oʊ]	.
The	**Reilly**	**&**	**Britton**	**Co**	**.**
这	赖利	&	布里顿	合作	.

赖利和布里顿公司

[fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ˈpʌblɪʃt] [meɪ] [ˈsɛvən] , -
First Edition Published May 7 , 1915
第一的 版 已发布 可能 7 , -

第一版出版于1915年5月7日

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] [ˈpʌblɪʃt] [ɔːg] . - , -
Second Edition Published Aug . 23 , 1915
第二 版 已发布 八月 . - , -

第二版出版于1915年8月23日

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] [ˈpʌblɪʃt] [ˈnoʊv] . - , -
Third Edition Published Nov . 10 , 1915
第三 版 已发布 十一月 . - , -

第三版出版于1915年11月10日

[fɔːrθ] [ɪˈdɪʃn] [ˈpʌblɪʃt] [ˈdɛk] . - , -
Fourth Edition Published Dec . 15 , 1915
第四 版 已发布 12月 . - , -

第四版出版于1915年12月15日

[fɪfθ] [ɪˈdɪʃn] [ˈpʌblɪʃt] [dʒæn] . [faɪv] , -
Fifth Edition Published Jan . 5 , 1916
第五 版 已发布 一月 . 5 , -

第五版，1916年1月5日出版

[sɪksθ] [ɪˈdɪʃn] [ˈpʌblɪʃt] [meɪ] [wʌn] , -
Sixth Edition Published May 1 , 1916
第六 版 已发布 可能 1 , -

第六版，1916年5月1日出版

[ˈsev(ə)nθ] [ɪˈdɪʃn] [ˈpʌblɪʃt] [sept] . [wʌn] , -
Seventh Edition Published Sept . 1 , 1916
第七 版 已发布 九月 . 1 , -

第七版，1916年9月1日出版

" [waɪ] , [haʊ] - , [ˈmɪsɪz] . [mɪgz] ? [kʌm] [raɪt] [ɑːn][ɪn] .
" Why , how d'do , Mrs . Miggs ? Come right on in .
" 为什么 , 如何 - , 太太 . 米格斯 ? 来 正确的 在 在 .

“嗨，米格斯太太，你好吗？快进来吧。”

[mɑːz][dʒɪst][rʌn][ˈoʊvər][tiː] - [ˈsmɪθs] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tiː] - - [sʌm; səm] [θred] [ænd; ənd][sʌm; səm]
Ma's jist run over t ' Smith's a minute t ' borruh some thread and some
妈的 要点 跑步 超过 t - 史密斯 一个 分钟 t - - 一些 线 和 一些
- [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌ; ɜː][eɪgz] .
m'lasses and a couple uh aigs .
- 和 一个 夫妻 呃 AIG .

Ma's jist run over t' Smith's a minute t' borruh some thread and some m'lasses and couple uh aigs.

[ɔː] !
Aw !
啊 !

啊！

[jes] , [kʌm] [ɑːn] — [ʃiːl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
yes , come on — she'll be right back .
是的 , 来 在 — 壳 是 正确的 后退 .

好的，快点——她马上回来。

[lets] [siː] : [spoʊz] [wiː; wi] [set] [ɑːn] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈsoʊfə] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [jʌ] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈælbəm] ,
Let's see : S'pose we set on th ' sofa and I'll show yuh th ' album ,
我们来吧 看 : 假设 我们 放 在 th - 沙发 和 患病的 展示 嗯 th - 专辑 ,

好，我们坐在沙发上，我给你放专辑。

['soʊz] - ['kaɪndə] [bɪ'gɪn] [tiː] - [noʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [foʊks] .

so's	yuh'll	kinda	begin	t	'	know	some	of	our	folks	.
所以也是	-	有点	开始	t	-	知道	一些	的	我们的	各位	.

这样你就会开始认识我们的一些人了。

[wiː; wi] [laɪk] [tiː] - [biː; bi] ['riːəl] ['neɪbərli] [ænd; ənd] [meɪk] [nuː] [foʊks] [fiːl] [tiː] - [hoʊm] .

We	like	t	'	be	real	neighborly	and	make	new	folks	feel	t	'	home	.
我们	喜欢	t	-	是	真实的	邻里	和	制作	新的	各位	感觉	t	-	家	.

我们喜欢做真正的好邻居，让新来的人有家的感觉。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[naʊ] [wɪə(r)] [fɪkst] .

now	we're	fixed	.
现在	是	固定的	.

现在问题解决了。

" [ðɪs] [hɪr] [fɜːrst] [wʌnz] [mɑː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] .

"	This	here	first	one's	ma	when	she	was	little	.
"	这	这里	第一的	一个人的	玛	什么时候	她	曾是	小的	.

“这是她小时候的照片。”

[eint] [ʃiː; ʃi] [kjuːt] ?

Ain't	she	cute	?
不是	她	可爱的	?

她是不是很可爱?

[hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [seɪt] [kep] - [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌp] [tiː] - ['dævn,pɔːrt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðem; ðəm]

Her	Uncle	Seth	kep	'	a	store	up	t	'	Davenport	and	he	give	her	them
她	叔叔	塞思	保持	-	一个	店铺	向上	t	-	长椅	和	他	给	她	他们

[fəːz] .

furs	.
毛皮	.

她的叔叔塞思在达文波特开了一家商店，那些皮草都是他送给她的。

['riːəl] [mɪŋk] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Real	mink	,	I	think	it	was	.
真实的	貂	,	我	思考	它	曾是	.

我想应该是真貂皮。

" [tɜːrn] ['oʊvər] . "

"	Turn	over	.	"
"	转动	超过	.	"

“翻。”

" [ðæts] [ænt] ['meri] [dʒeɪn] [dɑːr'nɛl] .

"	That's	Aunt	Mary	Jane	Darnell	.
"	那就是	阿姨	玛丽	简	达内尔	.

“那是玛丽·简·达内尔阿姨。”

[hɜːr; hər] - [wiːd] [sæv] [ænd; ənd] [piːtʃ] - [wʌz; wəz] [tiː 'eɪtʃ] - [best] [hiː; hi] ['evər] [siː] ,

Her	jimpson	-	weed	salve	and	peach	perserves	-	was	th	'	best	he	ever	see	,
她	吉姆森	-	杂草	药膏	和	桃	-	-	曾是	th	-	最好的	他	曾经	看	,

[pɑː] [sez] .

pa	says	.
帕	说道	.

爸爸说，她做的金鱼草药膏和桃子蜜饯是他见过的最好的。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ə'baɪd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [prɪmpt] . "

She	couldn't	abide	a	man	that	primped	.	"
她	不能	遵守	一个	男人	那	精心打扮	.	"

她无法忍受爱打扮的男人。

" [ðɛms] ['græmpɑː][ænd; ənd] [g'rəmə] [spɑːrks] , [mɑːz][pɑː][ænd; ənd][mɑː] .

"	Them's	grampa	and	gramma	Sparks	,	ma's	pa	and	ma	.
"	它们是	爷爷	和	奶奶	火花	,	妈的	帕	和	玛	.

"他们是斯帕克斯爷爷奶奶，妈妈的爸爸妈妈。"

['græmpɑː] [laɪkt] [biːz] [ænd; ənd] [meɪd] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] - ['hʌni] .

Grampa	liked	bees	and	made	lots	of	money	off'm	honey	.
爷爷	喜欢	蜜蜂	和	制成	很多	的	钱	-	蜂蜜	.

爷爷喜欢蜜蜂，靠蜂蜜赚了很多钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tiː] - [g'rəmə] .

He	was	awful	good	t	'	gramma	.
他	曾是	可怕	好的	t	-	奶奶	.

他真是个好奶奶。

" [mɑː] [sez] [juː; jʊ][kɪn]['æləs] [trʌst] [ə; eɪ] [biː] [mæn] . "

"	Ma	says	you	kin	allus	trust	a	bee	man	.	"
"	马	说道	你	亲属	艾洛斯	相信	一个	蜜蜂	男人	.	"

"妈妈说你总是信任养蜂人。"

" [hɪəz] ['fəːdə,nænd] ['ɑːʃʊr] ['piːblz] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][mɑːz] .

"	Here's	Ferdinand	Ashur	Peebles	,	a	favorite	cousin	of	ma's	.
"	这里是	费迪南德	阿舒尔	皮布尔斯	,	一个	最喜欢的	表哥	的	妈的	.

"这位是费迪南德·阿舒尔·皮布尔斯，我妈妈最喜欢的表弟。"

[hiː; hi] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [taɪm]['fɝː, 'fɛr][ðem; ðəm] - [tiː] [eint] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,

He	ain't	got	much	time	fer	them	'	t	ain't	so	good	as	what	he	is	,
他	不是	得到	很多	时间	fer	他们	-	t	不是	所以	好的	作为	什么	他	是	,

他没多少时间理会他们，他也没他想象中那么优秀。

[soʊ][pɑː][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm][soʊ]['veri] [wel] .

so	pa	don't	like	him	so	very	well	.
所以	帕	不	喜欢	他	所以	非常	出色地	.

所以爸爸不太喜欢他。

[sez] ['hiːz][ə; eɪ] - .

Says	he's	a	hippercrit	.
说道	他是	一个	-	.

他说他是个伪批评家。

[wʌn] [taɪm] [mɑː][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪn] - [ðɪs] - [tiː] - ['sʌmbɑːdi]

One	time	ma	was	showin	'	this	pitchure	t	'	somebody
一	时间	玛	曾是	显示	-	这	-	t	-	某人

有一次，我妈给别人看这张照片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪə(r)] [praʊd] [ʌv; əv] : ['kʌz(ə)n]['fɝːd] ,

and	she	says	,	'	This	is	a	boy	we're	proud	of	:	Cousin	Ferd	,
和	她	说道	,	-	这	是	一个	男生	是	自豪的	的	:	表哥	费尔德	,

她说："这是我们引以为豪的男孩：表弟费尔德。"

[fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrks] — - - [ænd; ənd] [pruːnz] , - [pɑː] [pʊts] [ɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mɑː] ['ɔːf(ə)l]

full	of	good	works	—	'	'	and	prunes	,	'	pa	puts	in	,	and	it	made	ma	awful
满的	的	好的	作品	—	-	-	和	西梅	,	-	帕	放置	在	,	和	它	制成	玛	可怕

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

"充满了善行——""还有李子干，"爸爸插嘴道，这让我非常生气。

" [tɜːrn]['oʊvər] . "
" **Turn** **over** **.** "
" 转动 超过 . "

"翻。"

" [ðɛms] [pɑːz][pɑː][ænd; ənd][mɑː] , ['græmpɑː] - [en] - [g'rəmə] ['piːtəz] .
" **Them's** **pa's** **pa** **and** **ma** **,** **grampa** **'** **n** **'** **gramma** **Peters** **.**
" 它们是 爸爸的 帕 和 玛 , 爷爷 - n - 奶奶 彼得斯 .

"他们是爸爸的爸爸和妈妈，爷爷和奶奶彼得斯。

[dʒɪst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] !
Jist **look** **at** **her** **feet** **!**
要点 看 在 她 脚 !

看看她的脚!

[ɔːl][hɜːr; hər][foʊks][toʊz][ɪn] — ['iːv(ə)n][pɑː] , [sʌm; səm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
All **her** **folks** **toes** **in** **—** **even** **pa** **,** **some** **,** **but** **he** **denies** **it** **.**
全部 她 各位 脚趾 在 — 甚至 帕 , 一些 , 但 他 否认 它 .

她全家人都参与其中——甚至包括她爸爸，但他否认了。

['græmpɑːz][gɑːt][ə; eɪ] - ['tempər] .
Grampa's **got** **a** **turribul** **temper** **.**
爷爷的 得到 一个 - 脾气 .

爷爷脾气暴躁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] - ['sɔiːn] - [aʊt] [lɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræntʃ]
Onct **he** **was** **up** **in** **a** **tree** **a** **-** **sawin** **'** **out** **limbs** **and** **a** **little** **branch**
仅限 他 曾是 向上 在 一个 树 一个 - 锯木 - 出去 四肢 和 一个 小的 分支
[skrætʃt] [hɪm; ɪm]['ɑːntə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [kwɪks] [ə; eɪ][wɪŋk] ,
scratched **him** **onto** **his** **head** **and** **he** **turned** **round** **quick's** **a** **wink** **,**
刮痕 他 到 他的 头 和 他 转向 圆形的 快手 一个 眨眼 ,

有一次他爬到树上修剪树枝，一根小树枝划伤了他的头，他眨眨眼间就转过身去。

[ə; eɪ] - [snɑːrlɪn] - , [ænd; ənd][bɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [smæk] [ɔːf] .
a **-** **snarlin** **'** **,** **and** **bit** **it** **right** **smack** **off** **.**
一个 - 咆哮 - , 和 少量 它 正确的 啪 离开 .

咆哮着，一口咬了下来。

[fækt] ! "
Fact **!** **"**
事实 ! "

事实！ ”

" [ðæts] [sɑːfrəni] [æn] - , [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][mɑːz] .
" **That's** **Sophrony** **Ann** **Gowdey** **,** **kind** **of** **a** **distant** **cousin** **of** **ma's** **.**
" 那就是 索夫罗尼 安 - , 种类 的 一个 遥远 表哥 的 妈的 .

"那是索芙罗妮·安·高迪，是我妈妈的远房表亲。"

[ʃiːz] ['gɪftɪd] [wɛθ] [tiː 'eɪtʃ] - - [saɪt] .
She's **gifted** **weth** **th** **'** **secont** **sight** **.**
她是 天才 韦斯 th - - 视线 .

她拥有预知未来的能力。

[wen] ['græmpɑː][lɔːst][hɪz; ɪz] [fɔːls] [tiːθ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [raɪt] [hɪr]
Onct **when** **grampa** **lost** **his** **false** **teeth** **they** **called** **her** **in** **and** **she** **set** **right** **here**
仅限 什么时候 爷爷 丢失的 他的 错误的 牙齿 他们 称为 她 在 和 她 放 正确的 这里
[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [trænst] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][bɪt][ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [sʌdənt] [ænd; ənd] [sez] ,
in **this** **room** **and** **tranced** **and** **after** **a** **bit** **she** **woke** **up** **suddent** **and** **says** **,**
在 这 房间 和 恍惚 和 后 一个 少量 她 觉醒 向上 突然 和 说道 ,

有一次爷爷的假牙丢了，他们把她叫了过来，她就坐在这个房间里，恍惚地睡着了。过了一会儿，她突然醒了过来，说道：

[waɪld][laɪk] , - [siːk] [jiː; ji] [wɪˈðɪn] [tiː ˈeɪtʃ] - [wel] ! -
wild like , ' Seek ye within th ' well ! '
荒野 喜欢 , - 寻找 是的 之内 th - 出色地 ! -

就像野性十足的，“在井里寻找吧！”

[ʃiː; ʃi] [sez] ; [soʊ] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd] - [em] .
she says ; so they done it , but they didn't find ' m .
她 说道 ; 所以 他们 完毕 它 , 但 他们 没有 寻找 - 米 .

她说；所以他们这么做了，但是他们没有找到他们。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftərwərdz] , [wen] [ðeɪ] [kliːnd] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈsɪstərn] , [ðer; ðər][ðem; ðəm]
But only a week afterwards , when they cleaned th ' cistern , there them
但 仅有的 一个 星期 然后 , 什么时候 他们 已清洗 th - 水箱 , 那里 他们
[tiːθ] [wʌz; wəz] .
teeth was .
牙齿 曾是 .

但仅仅一周后，当他们清理水箱时，就发现了那些牙齿。

[pɑː] [sez] , - [wel] , [ˈenihaʊ] , - [ˈnoʊd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [dæmp] , - [hiː; hi] [sez]
Pa says , ' Well , anyhow , Phrony knowed they was in th ' damp , ' he says
宾夕法尼亚州 说道 , - 出色地 , 无论如何 , - 已知 他们 曾是 在 th - 潮湿 , - 他 说道
.
:
.

爸爸说：“总之，弗罗尼知道他们身处潮湿之中。”

" [tɜːrn][ˈoʊvər] . "
" Turn over . "
" 转动 超过 . "

“翻。”

" [ðæts] [ˈʌŋk(ə)l][mel] - .
" That's Uncle Mel Burgstresser .
" 那就是 叔叔 梅尔 - .

“那是梅尔·博格斯斯特叔叔。

[dəunt][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] , [tiː ˈeɪtʃ] - [greɪt] [skɑːtʃ] [ˈpoʊət] , [ðoʊ] ?
Don't he look like Charles Dickens , th ' great Scotch poet , though ?
不 他 看 喜欢 查尔斯 狄更斯 , th - 伟大的 苏格兰威士忌 诗人 , 尽管 ?

他看起来是不是很像伟大的苏格兰诗人查尔斯·狄更斯?

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] , [ɪgˈzæktli] .
I think he does , exactly .
我 思考 他 做 , 确切地 .

我觉得他确实如此。

[ˈhiːz] [mɑːz][ˈʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][ˈhiːz] [zɪç] [ə; eɪ][naɪs][mæn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][pɑː] [laɪks] [hɪm; ɪm] .
He's ma's uncle , but he's sich a nice man that even pa likes him .
他是 妈的 叔叔 , 但 他是 sich 一个 好的 男人 那 甚至 帕 点赞 他 .

他是妈妈的叔叔，但他是个非常好的人，连爸爸都喜欢他。

[ðeɪ] [kɑːnt][ˈnoʊbɑːdi][help][ˈliːˈkiːn] - [hɪm; ɪm] , [ˈhiːz][soʊ][naɪs] ; [bʌt; bət] [lɑːfs] [æt; ət]
They can't nobody help likin ' him , he's so nice ; but ever'body laughs at
他们 不能 无人 帮助 点赞 - 他 , 他是 所以 好的 ; 但 每个人 笑声 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

谁都无法不喜欢他，他太好了；但每个人都嘲笑他。

[hiː; hi] [sez] [zɪç] [blʌndɚɪn] - [θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] .
he says sich blunderin ' things sometimes .
他 说道 sich 笨拙 - 事物 有时 .

他有时会说一些很愚蠢的话。

[wen] [ænt] - ([ðæts] [hɪz; ɪz][waɪf]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['mækɪn] - ['ɔɪstər] [su:p] ,

Onct	when	Aunt	Alviny	(	that's	his	wife	)	was	a	-	makin	'	oyster	soup	,
仅限	什么时候	阿姨	-	(	那就是	他的	妻子	)	曾是	一个	-	制造	-	牡蛎	汤	,

有一次，艾尔文姨妈（那是他妻子）在做牡蛎汤的时候，

['ʌŋk(ə)l][mel][hi:; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sez] , - [pʊt][lɑ:ts][oʊ] - ['wɔ:tər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

Uncle	Mel	he	come	and	looked	over	her	shoulder	and	says	,	'	Put	lots	o	'	water	in	it	,
叔叔	梅尔	他	来	和	看起来	超过	她	肩膀	和	说道	,	-	放	很多	o	-	水	在	它	,

梅尔叔叔走过来，从她肩头看了一眼，说："往里面多加点水。"

['mʌðər] , - [kɔ:z] [aɪm] ['hʌŋgri] , - [hi:; hi] [sez] .

mother	,	'	cause	I'm	hungry	,	'	he	says	.
母亲	,	-	原因	我是	饥饿的	,	-	他	说道	.

"妈妈，因为我饿了，"他说。

" [tɜ:rn]['oʊvər] . "

"	Turn	over	.	"
"	转动	超过	.	"

"翻。"

" [ðæts] [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['wɪli] [spɑ:rks] , [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ˌem 'i:] — [bʌt; bət][nɑ:t] [wen] [ðæt] - [wʌz; wəz] [tʊk] .

"	That's	my	cousin	,	Willie	Sparks	,	same	age	as	me	—	but	not	when	that	pitchure	was	took	.
"	那就是	我的	表哥	,	威利	火花	,	相同的	年龄	作为	我	—	但	不是	什么时候	那	-	曾是	采取	.

"那是我表弟威利·斯帕克斯，和我同岁——但那张照片拍摄时他已经不在了。"

[hi:; hi] ['wɔznt] ['oʊnli][naɪn] [ðen] .

He	wasn't	only	9	then	.
他	不是	仅有的	9	然后	.

他当时不止9岁。

[dəunt][hi:; hi] [lʊk] ['ɔ:f(ə)l] [mi:k] ?

Don't	he	look	awful	meek	?
不	他	看	可怕	温顺	?

他看起来是不是特别唯唯诺诺?

[bʌt; bət] [mɛ'bi] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [eint] [gɑ:t][ə; eɪ]['tempər] !

But	mebbe	you	think	he	ain't	got	a	temper	!
但	也许	你	思考	他	不是	得到	一个	脾气	!

但也许你认为他没有脾气!

[wʌn] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz][pɑ:] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][wɜ:rk]['æftər][dɑ:rk][ænd; ənd] ['wɪli] [eint] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [tʃɔ:rz] [dʌn] ,

One	time	when	his	pa	come	home	from	work	after	dark	and	Willie	ain't	got	his	chores	done	,
一	时间	什么时候	他的	帕	来	家	从	工作	后	黑暗的	和	威利	不是	得到	他的	家务	完毕	,

有一次，他爸爸天黑后下班回家，发现威利还没做完家务。

[hi:; hi][skəuldid][hɪm; ɪm] ,

he	scolded	him	,
他	责骂	他	,

他训斥了他。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪli] [brʌŋ] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [koʊl]['fɝː, 'fɛr][tiː 'eɪtʃ] - ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kraɪɪn] -
and **when** **Willie** **brung** **in** **th** **'** **coal** **fer** **th** **'** **kitchen** **stove** **he** **was** **cryin** **'** -
和 什么时候 威利 带来 在 th - 煤炭 fer th - 厨房 火炉 他 曾是 哭泣 -

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɪst] [hɔːlz] [ɔːf] ,
and **he** **jist** **hauls** **off** **,**
和 他 要点 运输 离开 ,

威利把煤搬进厨房炉子时，他哭了起来，然后就跑开了。

['hiːz][es] - [mæd] , [ænd; ənd] [kɪks] [tiː 'eɪtʃ] - [stoʊv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [welt] , [ænd; ənd] [sez] , - [jʌ] [wɪl]
he's **s** **'** **mad** **,** **and** **kicks** **th** **'** **stove** **an** **awful** **welt** **,** **and** **says** **,** **'** **Yuh** **will**
他是 s - 疯狂的 , 和 踢 th - 火炉 一个 可怕 红肿 , 和 说道 , - 嗯 将要

[bɜːrn][koʊl] ,
burn **coal** **,**
烧伤 煤炭 ,

他很生气，一脚踢在炉子上，留下一道难看的肿块，然后说："你会烧煤的！"

[wɪl] [jʌ] ! -
will **yuh** **!** **'**
将要 嗯 ! -

你会的！

[hiː; hi] [sez] .
he **says** **.**
他 说道 .

他说。

" [tɜːrn]['oʊvər] . "
" **Turn** **over** **."**
" 转动 超过 ."

"翻。"

" [ðæts] [mɑːz]['kʌz(ə)n] , [rɪ'bekə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][mæn] , [tʊk] [tiː 'eɪtʃ] - [deɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz]
" **That's** **ma's** **cousin** **,** **Rebecca** **,** **and** **her** **man** **,** **took** **th** **'** **day** **they** **was**
" 那就是 妈的 表哥 , 丽贝卡 , 和 她 男人 , 采取 th - 天 他们 曾是

['mærid] .
married **.**
已婚 .

"那是我表妹丽贝卡和她的男人，拍的是他们结婚那天的照片。"

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kwɑːrəld] ['sʌmθɪn] - ['ɔːf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] - ['hævɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌpər]
Him **and** **her** **quarreled** **somethin** **'** **awful** **,** **she** **gener'ly** **havin** **'** **th** **'** **upper**
他 和 她 争吵 某物 - 可怕 , 她 - 拥有 - th - 上

[hænd] .
hand **.**
手 .

他和她吵得很凶，通常她占上风。

[aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][hɜːr; hər] . "
I **was** **named** **after** **her** **."**
我 曾是 命名 后 她 ."

我的名字就是以她命名的。

" [ðæt] [ðeəz; ðəz] - ['pærɪt] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][pɑːz] [sɪns] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [bɔɪz] .
" **That** **there's** **Peletiah** **Parrett** **,** **a** **friend** **of** **pa's** **since** **they** **was** **boys** **.**
" 那 有 - 帕雷特 , 一个 朋友 的 爸爸的 自从 他们 曾是 男孩们 .

"还有佩莱蒂亚·帕雷特，他是爸爸从小到大的朋友。"

['hiːz][ə; eɪ] ['sɪŋɪn] - [skuːl] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]['hiːz] [bɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [lɑːts][ʌv; əv][taɪmz] ,
He's **a** **singin** **'** **school** **teacher** **and** **he's** **been** **to** **our** **house** **lots** **of** **times** **,**
他是 一个 唱歌 - 学校 老师 和 他是 到过 到 我们的 房子 很多 的 时代 ,

他是一位会唱歌的学校老师，来过我们家很多次了。

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][oʊˈhaɪoʊ] .
but **he** **lives** **at** **Ohio** **.**
但 他 生活 在 俄亥俄州 .

但他住在俄亥俄州。

[hiː; hi][kɪn] [sɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] [gʊd] .
He **kin** **sing** **awful** **good** **.**
他 亲属 唱歌 可怕 好的 .

他唱歌非常好听。

[juːd] [dʒɪst][ɔːrt][tiː] - [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] — [wel] ,
You'd **jist** **ort** **t** **'** **hear** **him** **sing** **—** **well** **,**
你会 要点 或 t - 听到 他 唱歌 — 出色地 ,

你只是想听他唱歌——嗯，

[aɪ][fɝːdʒɪt] [wʌt] [tiː ˈeɪtʃ] - [neɪm] [ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [piːs] [ɪz][bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][goʊz] [laɪk] [ðɪs] :
I **fergit** **what** **th** **'** **name** **of** **th** **'** **piece** **is** **but** **it** **goes** **like** **this** **:**
我 弗吉特 什么 th - 姓名 的 th - 片 是 但 它 去 喜欢 这 :

我忘了那首曲子叫什么名字了，但它的旋律是这样的：

" - [θriː] [drɛtfəl] [grəunz] [hiː; hi] [hiːə]
" **'** **Three** **dretful** **groans** **he** **heered**
" - 三 忧郁的 呻吟 他 听见

他听到了三声凄厉的呻吟。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [goʊst] [əˈpɪrd]
And **then** **her** **ghost** **appeared**
和 然后 她 鬼 出现

然后，她的鬼魂出现了。

[frʌm; frəm] [hed] [tiː] - [fʊt] [bɪˈsmɪəd]
From **head** **t** **'** **foot** **besmeared**
从 头 t - 脚 涂抹

从头到脚涂抹

[wɛθ] [ˈpɜːrp(ə)l] [gɔːr] . - "
Weth **purple** **gore** **.** **'** **"**
韦斯 紫色的 血块 . - "

紫色的血迹。

" [pɑːz][ˈkʌz(ə)n] [ˈstelə] , [drest] [ʌp][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][mɑːz][oʊld] [kloʊðz] [ˈfɝː, ˈfɛr][ə; eɪ][mæsk]
" **Pa's** **cousin** **Stella** **,** **dressed** **up** **in** **some** **of** **her** **ma's** **old** **clothes** **fer** **a** **mask**
" 爸爸的 表哥 斯特拉 , 穿着 向上 在 一些 的 她 妈的 老的 衣服 fer 一个 面具
[bɔːl] .
ball **.**
球 .

“爸爸的表妹斯特拉穿着她妈妈的一些旧衣服去参加化装舞会。

[pɑː] [ˈdrɔːd] [ɪn] [ðæt] [striːk] [ænd; ənd] [ðæt] [prɪntɪn] - .
Pa **drawed** **in** **that** **streak** **and** **that** **printin** **'** **.**
宾夕法尼亚州 绘制 在 那 条纹 和 那 printin - .

爸爸画了那条条纹和那幅印刷品。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [rɛglɝ] [ˈɑːrtɪst][ænd; ənd][hiː; hi] [eint] [ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈniːðər] .
He's **a** **reg'lar** **artist** **and** **he** **ain't** **never** **had** **a** **lesson** **in** **his** **life** **,** **neither** **.**
他是 一个 reg'lar 艺术家 和 他 不是 绝不 有 一个 课 在 他的 生活 , 两者都不 .

他是个普通的艺术家，而且他这辈子也没上过课。

" [hiː; hi][kɔːlz] [ðɪs] - - ['stelə] [æz; əz]['eɪdʒæks] - - [tiː ˈeɪtʃ] - ['laɪtnɪn] - ! - "
" **He** **calls** **this** **pitchure** **'** **Stella** **as** **Ajax** **defyin** **'** **th** **'** **lightnin** **'** **!** **'** **"**
" 他 呼叫 这 - - 斯特拉 作为 阿贾克斯 - - th - 闪电 - ! - "

“他把这张照片称为‘斯特拉像阿贾克斯一样挑战闪电！’”

" [hɪəz] ['di:kən] ['sæmjuəl] ['fɪlɪps] .
" Here's Deacon Samuel Phillips .
" 这里是 执事 塞缪尔 菲利普斯 .

“这位是执事塞缪尔·菲利普斯。”

[hi:; hi] ['mærid] [mɑ:z] [greɪtəŋkəl] ['maɪrənz] ['wɪdoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ðæt]
He married ma's greatuncle Myron's widow , but I don't know what relation that
他 已婚 妈的 伯祖父 迈伦的 寡妇 , 但 我 不 知道 什么 关系 那
[meɪks] [hɪm; ɪm][ti:] - [ˌju: 'es] .
makes him t ' us .
制作 他 t - 我们 .

他娶了我叔祖父迈伦的遗孀，但我不知道这使他和我们之间有什么关系。

['hi:z] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] [klɑ:st] .
He's an awful good man , but clost .
他是 一个 可怕 好的 男人 , 但 克洛斯特 .

他是个非常好的人，但是.....

[pɑ:] [sez] [hi:; hi][gɑ:t][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][dʒoʊlt][ti:] - [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,
Pa says onct he got an awful jolt t ' Chicago ,
宾夕法尼亚州 说道 仅限 他 得到 一个 可怕 颠簸 t - 芝加哥 ,

爸爸说他突然被芝加哥的一场车祸吓了一跳。

[wer] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [men] [went] [ti:] - [sel] [ðer; ðər] [stɑ:k] .
where him and some other men went t ' sell their stock .
在哪里 他 和 一些 其他 男人 去 t - 卖 他们的 库存 .

他和几个其他人去那里卖掉了他们的股票。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['æftər] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər]['treɪdɪn] - [dʌn] [ðeɪ] [went] [daʊn] [taʊn] [ti:] - [wʌn][ʌv; əv]
It seems that after they got their tradin ' done they went down town t ' one of
它 似乎 那 后 他们 得到 他们的 交易 - 完毕 他们 去 向下 镇 t - 一 的
[ðem; ðəm] ['staɪlɪʃ] [hoʊ'tel]['fɝ:, 'fɛr] ['dɪnər] .
them stylish hotels fer dinner .
他们 时髦的 酒店 fer 晚餐 .

看来他们完成交易后，就去了市中心一家高档酒店吃晚餐。

['di:kən] ['hædnt]['nevər] [bɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['pleɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['dɪdnt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] -
Deacon hadn't never been in one of them places before and didn't know nothin ' -
执事 之前没有 绝不 到过 在 一 的 他们 地方 前 和 没有 知道 什么也没有 -
- [baʊt] - [em] . [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bredɪd] [vi:l] ['kʌtlits] [ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] [ænd; ənd]
' bout ' m . There was breaded veal cutlets on th ' bill - of - fare and
- 回合 - 米 . 那里 曾是 裹面包屑的 小牛肉 肉饼 在 th - 账单 - 的 - 票价 和
['di:kən] [laɪkt] - [em] ,
Deacon liked ' m ,
执事 喜欢 - 米 ,

迪肯以前从没去过那种地方，对那里一无所知。菜单上有炸小牛肉排，迪肯很喜欢。

[soʊ][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] - [em] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] [stʌf] , [wɪ'ðaʊt] [noʊtɪsən] - [ti: 'eɪtʃ] -
so he ordered ' m , along with a lot of other stuff , without noticin ' th '
所以 他 订购 - 米 , 沿着 和 一个 很多 的 其他 东西 , 没有 注意到 - th -
[praɪs] .
price .
价格 .

所以他订购了它，还有很多其他东西，却没注意到价格。

['baimbai][ti: 'eɪtʃ] - [bɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fɝ:, 'fɛr] [tu:] - ['fɪfti] .
Bimeby th ' bill come , and it was fer two - fifty .
比梅比 th - 账单 来 , 和 它 曾是 fer 二 - 五十 .

账单来了，是两英镑五角。

- [tuː] - ['fɪfti] ！ -
' **Two** - **fifty** **!** '
- 二 - 五十 ！ -

“两百五十！”

[ðə; ði] ['diːkən] ['hɑːlər] .
the **deacon** **hollers** **.**
这 执事 喊叫 .

执事大声喊叫。

- [waɪ] [hek] ！
' **Why** **Heck** **!**
- 为什么 赫克 ！

“为什么啊！”

[mæn] , [aɪ][kɪn] [baɪ] [ə; eɪ][kæf]['fɝː, 'fɛr] [ðæt] ['mʌni] ！ -
man **,** **I** **kin** **buy** **a** **calf** **fer** **that** **money** **!** '
男人 , 我 亲属 买 一个 小牛 fer 那 钱 ！ -

老兄，我花这笔钱都能买头小牛了！

[hiː; hi] [sez] .
he **says** **.**
他 说道 .

他说。

" [tɜːrn]['oʊvər] . "
" **Turn** **over** **.** "
" 转动 超过 . "

“翻。”

" [mɑːz] ['kʌznz] , ['dɛlmɝ] [ænd; ənd] - [mɔːrs] . -
" **Ma's** **cousins** **,** **Delmer** **and** **Beezum** **Morse** **.** '
" 妈的 表兄弟姐妹 , 德尔默 和 - 莫尔斯 . -

“妈妈的表兄弟，德尔默和比祖姆·莫尔斯。”

[tiː 'eɪtʃ] - ['sɔːsɪdʒ] ['brʌðərz] , - [pɑː][kɔːlz] - [em] , - [kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃeɪp] .
Th ' **Sausage** **Brothers** **,** ' **pa** **calls** ' **m** **,** ' **count** **of** **their** **shape** **.**
钍 - 香肠 兄弟 , - 帕 呼叫 - 米 , - 数数 的 他们的 形状 .

“香肠兄弟”，爸爸称他们为“数数他们的形状”。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [staʊt] , [ænd; ənd] [gʊd] , [bəuθ][ʌv; əv] - [em] , - ['speʃəli] [tiː 'eɪtʃ] -
But **they're** **awful** **stout** **,** **and** **good** **rasslers** **,** **both** **of** ' **m** **,** ' **specially** **th** '
但 它们是 可怕 肥硕 , 和 好的 摔跤手 , 两个都 的 - 米 , - 特别 th -
['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['dɛlmɝ] .
littlest **one** **,** **Delmer** **.**
最小的 一 , 德尔默 .

但他们俩都是非常强壮的摔跤手，尤其是最小的那个，德尔默。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [gɑːt][tiː] - ['ræsəlɪn] - [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['pɑːrlər][ænd; ənd] ['dɛlmɝ] [θɹoʊd]
Onct **him** **and** **Beezum** **got** **t** ' **rasslin** ' **in** **th** ' **parlor** **and** **Delmer** **throwed**
仅限 他 和 - 得到 t - 摔跤 - 在 th - 客厅 和 德尔默 扔
- [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [koʊl][bɑːks][ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][rɪb] . "
Beezum **in** **th** ' **coal** **box** **and** **broke** **his** **rib** **.** "
- 在 th - 煤炭 盒子 和 打破 他的 肋骨 . "

他和比祖姆在客厅里扭打起来，德尔默把比祖姆扔进了煤箱，弄断了他的肋骨。

" [ðæts] [pɑːz] [ænt] [ə'mændə] ['merɪt] ['bɝːoʊz] .
" **That's** **pa's** **Aunt** **Amanda** **Merritt** **Burrows** **.**
" 那就是 爸爸的 阿姨 阿曼达 梅里特 洞穴 .

“那是爸爸的阿姨阿曼达·梅里特·伯罗斯。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [fræŋk]['æləs][rʌn][ænd; ənd][haɪd] [wen] [wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər]['kʌmɪn] - ,

Me	**and**	**my**	**brother**	**Frank**	**allus**	**run**	**and**	**hide**	**when**	**we**	**see**	**her**	**comin**	**'**	**,**
我	和	我的	兄弟	坦率	艾洛斯	跑步	和	隐藏	什么时候	我们	看	她	即将到来	-	,

我和我哥哥弗兰克每次看到她过来都会跑去躲起来。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi]['æləs] ['kɪsɪz] [ə; eɪ] ['felər] [ænd; ənd]['wɒnts] - [em][tiː] - [pɪk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['beriz] , [ɔːr]

'	**cause**	**she**	**allus**	**kisses**	**a**	**feller**	**and**	**wants**	**'**	**m**	**t**	**'**	**pick**	**her**	**some**	**berries**	**,**	**or**
-	原因	她	艾洛斯	吻	一个	伙计	和	想要	-	米	t	-	挑选	她	一些	浆果	，或者	

['sʌmθɪn] - .

somethin	**'**	**.**
某物	-	.

因为她总是亲吻某个男人，然后想让他帮她摘些浆果之类的。

[ðæts] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [suːt] , [ðoʊ] , [æz; əz][pɑː] [sez] — ['beriz] .

That's	**her**	**long**	**suit**	**,**	**though**	**,**	**as**	**pa**	**says**	**—**	**berries**	**.**
那就是	她	长的	套装	,	尽管	,	作为	帕	说道	—	浆果	.

不过，正如她爸爸所说，浆果才是她的强项。

[pɑː] [sez] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] - [wɪ'ðaʊt] [ðeɪv] [gɑːt] ['beriz] [ðer; ðər] ;

Pa	**says**	**she**	**won't**	**be**	**happy**	**in**	**parrydise**	**without**	**they've**	**got**	**berries**	**there**	**;**
宾夕法尼亚州	说道	她	惯于	是	快乐的	在	-	没有	他们有	得到	浆果	那里	;

帕说，如果帕里迪斯没有浆果，她就不会在那里开心；

[sez] [hiː; hi] [bets] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld][skræmblɪn] - [ə'mʌŋst] [tiː 'eɪtʃ] - ['eɪndʒəlz] , [tuː] ,

says	**he**	**bets**	**there'll**	**be**	**a**	**great**	**old**	**scramblin**	**'**	**amongst**	**th**	**'**	**angels**	**,**	**too**	**,**
说道	他	赌注	将会	是	一个	伟大的	老的	争夺	-	在	th	-	天使	,	也	,

他说他打赌天使之间也会发生一场大混战。

[tiː] - [kiːp] [frʌm; frəm] ['gɪtɪn] - [kɪst] .

t	**'**	**keep**	**from**	**gittin**	**'**	**kissed**	**.**
t	-	保持	从	吉廷	-	亲吻	.

别再被亲吻了。

" [tɜːrn]['oʊvər] . "

"	**Turn**	**over**	**.**	**"**
"	转动	超过	.	"

“翻。”

" [ed][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['piːtəz] , [pɑːz] ['kʌznz] [daʊn] [tiː] - - .

"	**Ed**	**and**	**Charley**	**Peters**	**,**	**pa's**	**cousins**	**down**	**t**	**'**	**Peory**	**.**
"	艾德	和	查理	彼得斯	,	爸爸的	表兄弟姐妹	向下	t	-	-	.

“埃德和查理·彼得斯，爸爸的表兄弟，住在皮奥里。”

[ðeə(r)] [tiː 'eɪtʃ] - - [rɪ'leɪʃnz] [wiː; wi][gɑːt] . "

They're	**th**	**'**	**stylishest**	**relations**	**we**	**got**	**.**	**"**
它们是	th	-	-	关系	我们	得到	.	"

他们是我们亲戚里最有型的。

" ['wilbə] ['piːblz] , [ðæt] [ɪz] .

"	**Wilbur**	**Peebles**	**,**	**that**	**is**	**.**
"	威尔伯	皮布尔斯	,	那	是	.

指的是威尔伯·皮布尔斯。

['hiːz] [mɑːz]['kʌz(ə)n] .

He's	**ma's**	**cousin**	**.**
他是	妈的	表哥	.

他是我妈的表弟。

[eint] [hiː; hi][gɑːt] ['fʌni] [her] ?

Ain't	**he**	**got**	**funny**	**hair**	**?**
不是	他	得到	有趣的	头发	?

他的头发是不是很奇怪?

[wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tiː] - [sliːp] [ɪn] ['miːtɪn] - [ænd; ənd] [pɑː] [tʊk] [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [her]

One	time	he	went	t	'	sleep	in	meetin	'	and	pa	took	and	done	up	his	hair
一	时间	他	去	t	-	睡觉	在	会议	-	和	帕	采取	和	完毕	向上	他的	头发

[wɛθ] - ['rɪbənz] - [sɪ'gɑːrz] .

weth	yalluh	ribbons	off'm	cigars	.
韦斯	-	丝带	-	雪茄	.

有一次他在开会时睡着了，爸爸用雪茄上的丝带给他扎了头发。

[pɑː] [sez] ['wilbə] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['kɑːmɪk(ə)l] — [dʒɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [meɪn] [æt; ət] [tiː 'eɪtʃ] - [fer]

Pa	says	Wilbur	looked	awful	comical	—	jist	like	a	horse's	mane	at	th	'	fair
宾夕法尼亚州	说道	威尔伯	看起来	可怕	滑稽	—	要点	喜欢	一个	马匹	鬃毛	在	th	-	公平的

.

:

.

爸爸说威尔伯看起来滑稽极了——就像集市上马的鬃毛一样。

[ænd; ənd] ['wɪlbərz] ['ɔːf(ə)l] ['æbsənt] ['maɪndɪd] .

And	Wilbur's	awful	absent	minded	.
和	威尔伯的	可怕	缺席的	有思想	.

威尔伯非常健忘。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tiː] - ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ə'loʊn]

Onct	he	was	t	'	our	house	alone
仅限	他	曾是	t	-	我们的	房子	独自的

他有一次独自一人来我们家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['hiːd] [goʊ] [daʊn] [taʊn] , [soʊ] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [tiː] - [let] [mɑː] [noʊ] .

and	he	decided	he'd	go	down	town	,	so	he	left	a	note	t	'	let	ma	know	.
和	他	决定	他会	去	向下	镇	,	所以	他	左边	一个	笔记	t	-	让	玛	知道	.

他决定去市中心，所以留了张纸条告诉我。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [gɔːn] [daʊn] [taʊn] .

It	said	,	'	Gone	down	town	.
它	说	,	-	已消失	向下	镇	.

它说："去市中心了。"

[wɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [faɪv] .

Will	be	back	at	five	.
将要	是	后退	在	五	.

五点钟回来。

[hæv; həv] [hɪd] [kiː] ['ʌndər] [mæt] . -

Have	hid	key	under	mat	.	'
有	隐藏	钥匙	在下面	垫	.	-

钥匙藏在垫子下面了。

['wɔznt] [ðæt] ['sɪli] ?

Wasn't	that	silly	?
不是	那	愚蠢的	?

那岂不是很愚蠢吗?

" [tɜːrn] ['oʊvər] . "

"	Turn	over	.	"
"	转动	超过	.	"

"翻。"

" [ðæts] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] , ['dʒɑːni] ['eɪkən] , [daʊn] [tiː] - ['brɪmfiːld] .

"	That's	my	little	cousin	,	Johnnie	Aiken	,	down	t	'	Brimfield	.
"	那就是	我的	小的	表哥	,	约翰尼	艾肯	,	向下	t	-	布里姆菲尔德	.

"那是我表弟约翰尼·艾肯，住在布里姆菲尔德。"

[eint] [hiː; hi] [kjuːt] ?
Ain't he cute ?
不是 他 可爱的 ?

他是不是很可爱?

['hiːz] [dʒɪst] [tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrst] ['lɪt(ə)l] ['felər] [tiː] - [ˌeɪ es 'tiː] ['kwestʃənz] [jʌ] ['evər] [siː] .
He's jist th ' worst little feller t ' ast questions yuh ever see .
他是 要点 th - 最差 小的 伙计 t - 最 问题 嗯 曾经 看 .

他简直是我见过最糟糕的小家伙，问的问题也最让人受不了。

[ænd; ənd] [tiː 'eɪtʃ] - ['fʌniːəst] [wʌnz] !
And th ' funniest ones !
和 th - 最搞笑 一个 !

还有最搞笑的那些!

[tiː 'eɪtʃ] - - - ['eldər] [wʌz; wəz] [tiː] - [ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt] [noʊ] [mə'rɛn] [sed]
Onct th ' persidin ' elder was t ' their house and he hadn't no more'n said
仅限 th - - - 长老 曾是 t - 他们的 房子 和 他 之前没有 不 更多 说
[tiː 'eɪtʃ] - ['blɛsɪn] - [tɪl] ['dʒɑːni] [ʌps] [ænd; ənd] [sez] ,
th ' blessin ' till Johnnie ups and says ,
th - 祝福 - 直到 约翰尼 UPS 和 说道 ,

有一次，主持仪式的长老来到他们家，还没来得及做完祝福，约翰尼就突然说道:

- [seɪ] , [pɑː] , [haʊ] [fɜːr] [kɪn] [ə; eɪ] [kæt] [spɪt] ? -
' Say , pa , how fur kin a cat spit ? '
- 说 , 帕 , 如何 毛皮 亲属 一个 猫 吐 ? -

“爸，猫吐口水是怎么回事？”

[hiː; hi] [sez] . "
he says . "
他 说道 . "

他说。

" [ðæts] [ænt] - ['hɑːpkɪnz] , [pɑːz] [ænt] .
" That's Aunt Minervy Hopkins , pa's aunt .
" 那就是 阿姨 - 霍普金斯 , 爸爸的 阿姨 .

“那是米内维·霍普金斯阿姨，爸爸的阿姨。”

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn] .
She believed in sperrits .
她 相信 在 斯佩里特 .

她相信精灵的存在。

" [tɜːrn] ['oʊvər] . "
" Turn over . "
" 转动 超过 . "

“翻。”

" ['ʌŋk(ə)l] [jed] ['dəuti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænt] ['fiːbiː] .
" Uncle Jed Doty and his wife , Aunt Phoebe .
" 叔叔 杰德 多蒂 和 他的 妻子 , 阿姨 菲比 .

“杰德·多蒂叔叔和他的妻子菲比阿姨。

['hiːz] [mɑːz] [hæf] - ['brʌðər]
He's ma's half - brother
他是 妈的 一半 - 兄弟

他是我妈的同父异母弟弟。

[ænd; ənd] ['hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ['sɪŋər] .
and he's an awful good singer .
和 他是 一个 可怕 好的 歌手 .

而且他唱歌非常好听。

[ʌst] [tiː] - ['træv(ə)l] [wɛθ] [dɑːk] ['laɪtˌhɔl] .

Ust	t	'	travel	weth	Doc	Lighthall	.
仅	t	-	旅行	韦斯	医生	灯塔	.

和莱特霍尔医生一起旅行。

['hiːz] ['hænsəm] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [ænt] ['fiːbiː] [eint] ['veri] .

He's	handsome	,	too	,	I	think	;	but	Aunt	Phoebe	ain't	very	.
他是	英俊的	,	也	,	我	思考	;	但	阿姨	菲比	不是	非常	.

我觉得他长得也很帅；但是菲比阿姨就不怎么帅。

[mɑː] [sez] [ʃiː; ʃi] [ʌst] [tiː] - [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['pɜːrti] [tɪl] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tiː 'eɪtʃ] - ['ruːmətɪzəm] [es] - [bæd] ,

Ma	says	she	ust	t	'	be	awful	purty	till	after	she	had	th	'	rheumatism	s	'	bad	,
马	说道	她	仅	t	-	是	可怕	漂亮	直到	后	她	有	th	-	风湿病	s	-	坏的	,

妈说她以前非常漂亮，直到她得了严重的风湿病之后就变丑了。

[bʌt; bət] [pɑː] [sez] [hiː; hi] ['gesɪz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ə; eɪ] - [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['evər] [hiː; hi] [siː]

but	pa	says	he	guesses	she	must	a	-	had	it	before	ever	he	see
但	帕	说道	他	猜测	她	必须	一个	-	有	它	前	曾经	他	看

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

但爸爸说，他猜想她在他见到她之前肯定就已经得过这种病了。

" ['kʌz(ə)n] ['wɪli] ['piːblz] , [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['felər] , [bʌt; bət] ['fʌni] .

"	Cousin	Willie	Peebles	,	a	nice	little	feller	,	but	funny	.
"	表哥	威利	皮布尔斯	,	一个	好的	小的	伙计	,	但	有趣的	.

“表弟威利·皮布尔斯，是个挺可爱的小家伙，但有点滑稽。”

[ðæt] [ðer; ðər] [dʒɔː] [eint] [sweld] .

That	there	jaw	ain't	swelled	.
那	那里	颚	不是	肿胀	.

他的下巴没有肿胀。

[dʒɪst] - .

Jist	nacherul	.
要点	-	.

Jist nacherul。

[pɑː] [sez] ['wɪliːz] [tiː 'eɪtʃ] - - ['lʊkɪn] - [bɔɪ] [hiː; hi] ['evər] [siː] . "

Pa	says	Willie's	th	'	mumpiest	lookin	'	boy	he	ever	see	.	"
宾夕法尼亚州	说道	威利的	th	-	-	在看	-	男生	他	曾经	看	.	"

爸爸说威利是他见过的最娘娘腔的孩子。

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [spɑːrks] , [ðæt] [ɪz] .

"	Uncle	Charley	Sparks	,	that	is	.
"	叔叔	查理	火花	,	那	是	.

“那就是查理·斯帕克斯叔叔。”

['hiːz] ['ɔːfli] ['wɪti] .

He's	awfully	witty	.
他是	非常	机智	.

他非常机智。

[wen] [ænt] [keit] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ] [klɑːk] ['fɝː, 'fɛr] ['kʌmpəni] , [ɪts] [tɪk] [wʌz; wəz] [es] -

Onct	when	Aunt	Kate	said	she	liked	a	clock	fer	company	,	its	tick	was	s	'
仅限	什么时候	阿姨	凯特	说	她	喜欢	一个	钟	fer	公司	,	它是	打钩	曾是	s	-

- - ,

comfortin	'	,
-	-	,

凯特阿姨说她喜欢有钟作伴，因为它的滴答声很令人感到安慰。

[ænd; ənd] [g'rəmə] [sed] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ][dɔ:g] ['betər] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [hi:; hi][ʌps][ænd; ənd] [sez] ,

and	gramma	said	she	liked	a	dog	better	,	Uncle	Charley	he	ups	and	says	,
和	奶奶	说	她	喜欢	一个	狗	更好的	,	叔叔	查理	他	UPS	和	说道	,

奶奶说她更喜欢狗，查理叔叔突然说道：

- [wʊd] [jʌ] [wɑ:nt][ti: 'eɪtʃ] - [dɔ:g][ti:] - [hæv; həv] [tɪks] , [mɑ:] ? -

'	Would	yuh	want	th	'	dog	t	'	have	ticks	,	ma	?	'
-	会	嗯	想	th	-	狗	t	-	有	蜱虫	,	玛	?	-

“妈，你希望狗身上有蜱虫吗？”

[hi:; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

他说。

" [tɜ:rn]['oʊvər] . "

"	Turn	over	.	"
"	转动	超过	.	"

“翻。”

" [ðæts] ['ʌŋk(ə)l]['æbnə] ['sɛdli] .

"	That's	Uncle	Abner	Sedley	.
"	那就是	叔叔	阿布纳	塞德利	.

“那是阿布纳·塞德利叔叔。”

['hi:z] [ti: 'eɪtʃ] - [moʊst] ['stʌbərn] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fæmbli] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] .

He's	th	'	most	stubborn	person	in	our	fambly	,	even	if	he	is	a	preacher	.
他是	th	-	最多	固执的	人	在	我们的	家庭	,	甚至	如果	他	是	一个	牧师	.

他是我们家最固执的人，即使他是一位牧师。

[wʌn] [taɪm] [læst] ['wɪntər] [hi:; hi][gɑ:t]['ɔ:f(ə)l][mæd][æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['mi:tɪn] - - [kɔ:z] [θɪŋz] ['dɪdnt]

One	time	last	winter	he	got	awful	mad	at	a	church	meetin	'	'	cause	things	didn't
一	时间	最后的	冬天	他	得到	可怕	疯狂的	在	一个	教会	会议	-	-	原因	事物	没有

[goʊ][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [stɔmpt] [aʊt] ,

go	his	way	and	stomped	out	,
去	他的	方式	和	跺脚	出去	,

去年冬天有一次，他在教堂聚会上因为事情没有按照他的意愿发展而大发雷霆，愤然离场。

['jɛlɪn] - , - [maɪ][hændz][ɪz] [klɪr] ; [aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ][skə:ts][ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - [hoʊl] ['mætər] ! -

yellin	'	,	'	My	hands	is	clear	;	I	wash	my	skirts	of	th	'	whole	matter	!	'
大喊	-	,	-	我的	双手	是	清除	;	我	洗	我的	裙子	的	th	-	所有的	事情	!	-

大喊：“我的双手是干净的；我把这件事从我的裙摆上洗干净了！”

[hi:; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

他说。

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] ['hi:d] - [hɪz; ɪz][speks][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ti:] - [sni:k] [bæk] [ɪn][ænd; ənd]

Then	he	found	he'd	fergot	his	specs	and	he	had	t	'	sneak	back	in	and
然后	他	成立	他会	-	他的	规格	和	他	有	t	-	潜行	后退	在	和

[gɪt] - [em] ,

git	'	m	,
git	-	米	,

然后他发现自己忘了带眼镜，只好偷偷溜回去拿。

[wɛθ] - - .

weth	ever'body	snickerin	'	.
韦斯	每个人	-	-	.

大家都在窃笑。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [felt] ['pɜːrti] [tʃiːp] .
I guess he felt purty cheap .
我 猜测 他 毛毡 漂亮 便宜的 .

我猜他觉得自己很没面子。

" [tɜːrn] ['oʊvər] . "
" Turn over . "
" 转动 超过 . "

“翻。”

" [ðæts] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , ['ednə] [spɑːrks] .
" That's my cousin , Edna Sparks .
" 那就是 我的 表哥 , 埃德娜 火花 .

“那是我表妹，埃德娜·斯帕克斯。”

[ʃiː; ʃi] [eint] ['veri] [smɑːrt] [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæts] [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] [sneɪks] ,
She ain't very smart and she's got a voice that's a terror to snakes ,
她 不是 非常 聪明的 和 她是 得到 一个 嗓音 那就是 一个 恐怖 到 蛇 ,

她不太聪明，而且她的声音连蛇都害怕。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [mɑː] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [kɪn] [sɪŋ] [ændz] ['æləs] - - [hɜːr; hər] [ɑːn] [tiː] - [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
but her ma thinks she kin sing and's allus sickin ' her on t ' do it .
但 她 玛 思考 她 亲属 唱歌 和 艾洛斯 - - 她 在 t - 做 它 .

但她妈妈认为她会唱歌，总是逼她唱歌。

[pɑː] [sez] [tiː 'eɪtʃ] - ['sɪli] [θɪŋ] [sez] [wen] [hɜːr; hər] [mɑː] [wʌz; wəz] [ɜːdʒɪn] - [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr]
Pa says onct th ' silly thing says when her ma was urgin ' her before
宾夕法尼亚州 说道 仅限 th - 愚蠢的 事物 说道 什么时候 她 玛 曾是 紧急 - 她 前
-
comp'ny ,
-

爸爸说，那件傻事在她妈妈催促她去公司之前说的。

- [ɔː] , [mɑː] , [aɪ] [kɑːnt] [sɪŋ] , [maɪ] [hændz] [ɪz] [tʃæpt] . -
' Aw , ma , I can't sing , my hands is chapped . '
- 啊 , 玛 , 我 不能 唱歌 , 我的 双手 是 皲裂 . -

“哎呀，妈，我不能唱歌了，我的手都皲裂了。”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['evər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
I don't believe she ever done it , though .
我 不 相信 她 曾经 完毕 它 , 尽管 .

但我并不相信她真的做过这件事。

[dʒɪst] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [pɑːz] [dʒoʊks] , [aɪ] [bet] .
Jist another of pa's jokes , I bet .
要点 其他 的 爸爸的 笑话 , 我 赌注 .

我猜这又是爸爸讲的笑话。

" [tɜːrn] ['oʊvər] . "
" Turn over . "
" 转动 超过 . "

“翻。”

" [ðæts] [mɑːz] ['brʌðər] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [spɑːrks] .
" That's ma's brother , Uncle Billy Sparks .
" 那就是 妈的 兄弟 , 叔叔 比利 火花 .

“那是我妈的哥哥，比利·斯帕克斯叔叔。”

[eint] [hiː; hi] ['hænsəm] ?
Ain't he handsome ?
不是 他 英俊的 ?

他是不是很帅?

[dʒɪst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [aɪz] .

Jist	take	a	look	at	them	eyes	.
要点	拿	一个	看	在	他们	眼睛	.

看看他们的眼睛。

[ænd; ənd]['hiːz][smɑːrt] , [tuː] — [smɑːrt][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , ['pɜːrti] [naɪ] .

And	he's	smart	,	too	—	smart	as	Uncle	Charlie	,	purty	nigh	.
和	他是	聪明的	,	也	—	聪明的	作为	叔叔	查理	,	漂亮	夜	.

而且他也很聪明——和查理叔叔一样聪明，差不多。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [kʌm] [tiː] - [siː] - [ɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd]

Onct	his	mother	-	in	-	law	come	t	'	see	'	em	and	staid	a	long	time	and
仅限	他的	母亲	-	在	-	法律	来	t	-	看	-	呃	和	稳重	一个	长的	时间	和

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [krɔːs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ænd; ənd][pʊt]

was	awful	cross	and	Uncle	Billy	got	tired	of	it	and	took	and	put
曾是	可怕	叉	和	叔叔	比利	得到	疲劳的	的	它	和	采取	和	放

[ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ['trʌmpɪt]

a	wad	of	cotton	in	her	ear	trumpet
一个	瓦德	的	棉布	在	她	耳朵	喇叭

他岳母来看望他们，待了很久，非常生气，比利叔叔受够了，就拿了一团棉花塞进了她的助听器里。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

so	she	couldn't	hear	a	thing	,
所以	她	不能	听到	一个	事物	,

所以她什么也听不见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [plʌm] [ænd; ənd][left] [ðæt] [deɪ] ['fɜː, 'fɛr][hoʊm]

and	she	thought	she	was	goin	'	plumb	deef	and	left	that	day	fer	home
和	她	想法	她	曾是	去	-	垂直	定义	和	左边	那	天	fer	家

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['dɑːktər] .

to	see	her	doctor	.
到	看	她	医生	.

她觉得自己快要耳聋了，当天就回家去看医生了。

['wɔznt] [ðæt] [kjuːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

Wasn't	that	cute	of	him	?	"
不是	那	可爱的	的	他	?	"

他那样子是不是很可爱?

" [ðæt] [ðeəz; ðəz][mɑːz] [greɪtəŋkəl] ['piːtər] .

"	That	there's	ma's	greatuncle	Peter	.
"	那	有	妈的	伯祖父	彼得	.

"那是我妈妈的叔祖父彼得。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	awful	well	off	,	and	proud	of	it	.
他	曾是	可怕	出色地	离开	,	和	自豪的	的	它	.

他家境非常富裕，并且以此为傲。

[wen] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz]['reɪz(ə)n] - ['mʌni] [tiː] - [peɪ] ['fɜː, 'fɛr][tiː 'eɪtʃ] - [nuː] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi]

Onct	when	th	'	minister	was	raisin	'	money	t	'	pay	fer	th	'	new	church	he
仅限	什么时候	th	-	部长	曾是	葡萄干	-	钱	t	-	支付	fer	th	-	新的	教会	他

[priːtʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃt] ,

preached	and	he	preached	,
布道	和	他	布道	,

有一次，牧师为了筹钱建造新教堂而四处布道，他不停地布道。

[raɪt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [piːt] , ['pɜːrti] [naɪ] ,

right	at	Uncle	Pete	,	purty	nigh	,
正确的	在	叔叔	皮特	,	漂亮	夜	,

就在皮特叔叔那儿，很近，

[ænd; ənd]['baimbai]['ʌŋk(ə)l] [piːt] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][frʌnt]['kɔːrnər] [siːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

and	bimeby	Uncle	Pete	he	got	up	from	his	front	corner	seat	and	turned
和	比梅比	叔叔	皮特	他	得到	向上	从	他的	正面	角落	座位	和	转向

[raʊnd] [tɔːrd] [tiː 'eɪtʃ] - ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['hɔləd] ,

round	toward	th	'	people	and	hollered	,
圆形的	朝向	th	-	人们	和	大声喊叫	,

于是，皮特叔叔从前排角落的座位上站起来，转身面向人群大喊：

- [aɪl] [gɪv] [ə'nʌðər] [hʌndɚd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - [lɔːrd] , [ænd; ənd] [jʌ] [ɔːl] [noʊ]

'	I'll	give	another	hunderd	dollars	t	'	th	'	Lord	,	and	yuh	all	know
-	患病的	给	其他	一百	美元	t	-	th	-	主	,	和	嗯	全部	知道

我还要再向上帝献上一百美元，你们都知道。

[aɪ][kɪn] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! -

I	kin	pay	it	!	'
我	亲属	支付	它	!	-

我可以付钱！

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

他说。

" [tɜːrn]['oʊvər] . "

"	Turn	over	.	"
"	转动	超过	.	"

“翻。”

" [ðæts] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][spɑːrks] , [mɑːz] ['brʌðər] .

"	That's	Uncle	Jerry	Sparks	,	ma's	brother	.
"	那就是	叔叔	杰瑞	火花	,	妈的	兄弟	.

“那是杰瑞·斯帕克斯叔叔，我妈的哥哥。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv] - .

He	was	a	lieutenant	of	artil'ry	.
他	曾是	一个	中尉	的	-	.

他是炮兵中尉。

[pɑː] [sez] [ˌiː'ɛf][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] [siːn] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri]['kʌmɪn] - [wɛθ] [ðæt]

Pa	says	ef	he	was	a	rebel	and	seen	Uncle	Jerry	comin	'	weth	that
宾夕法尼亚州	说道	ef	他	曾是	一个	反叛	和	已见	叔叔	杰瑞	即将到来	-	韦斯	那

- - ['ɑːntə][hɪz; ɪz][mʌg][hiː; hi] ['wʊdnt] ['oʊnli][hɪt][tiː 'eɪtʃ] - [haɪ] ['pleɪsɪz] . "

'	spression	onto	his	mug	he	wouldn't	only	hit	th	'	high	places	.	"
-	-	到	他的	马克杯	他	不会	仅有的	打	th	-	高的	地方	.	"

爸爸说，如果他是个叛逆者，看到杰瑞叔叔带着那种表情走过来，他不仅会爬到高处。

" [ðæts] ['evənz] - , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][mɑːz][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] .

"	That's	Evans	Billhorn	,	a	cousin	of	ma's	by	his	first	wife	.
"	那就是	埃文斯	-	,	一个	表哥	的	妈的	经过	他的	第一的	妻子	.

“那是埃文斯·比尔霍恩，是我妈妈和他第一任妻子所生的表弟。”

[hiː; hi] [ʌst]

He	ust
他	仅

他刚刚

[tiː] - [kiːp] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ʃɑːp] [daʊn] [tiː] - - [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

t	'	keep	a	butcher	shop	down	t	'	Peory	and	he	was	so	strong	he	could
t	-	保持	一个	屠夫	店铺	向下	t	-	-	和	他	曾是	所以	强的	他	可以

[θroʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [stɪr] .

throw	down	a	steer	.
扔	向下	一个	转向	.

他在皮奥里开了一家肉铺，而且力气很大，能把一头小牛举倒在地。

[pɑː] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['tɑːkən] - [tiː] - ['evənz] .

Onct	**pa**	**made**	**a**	**mistake**	**talkin**	**'**	**t**	**'**	**Evans**	**.**
仅限	帕	制成	一个	错误	谈话	-	t	-	埃文斯	.

Onct pa 和 Evans 谈话时犯了个错误。

['evənz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['brægɪn] - - [baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ræsəl] , [ænd; ənd] [pɑː] [ʌps] [ænd; ənd]

Evans	**was**	**a**	**-**	**braggin**	**'**	**'**	**bout**	**how**	**he**	**could**	**rassle**	**,**	**and**	**pa**	**ups**	**and**
埃文斯	曾是	一个	-	吹牛	-	-	回合	如何	他	可以	摔跤	,	和	帕	UPS	和

[sez] ,

says	**,**
说道	,

埃文斯吹嘘自己摔跤打得有多厉害，这时爸爸突然说道：

- [hʌ] ! [juː; jʊ] ['kudnt] [θroʊ] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɪt] , - [hiː; hi] [sez] .

'	**Huh**	**!**	**you**	**couldn't**	**throw**	**nothin**	**'**	**but**	**a**	**fit**	**,**	**'**	**he**	**says**	**.**
-	嗯	!	你	不能	扔	什么也没有	-	但	一个	合身	,	-	他	说道	.

"哼！你除了发脾气什么都不会，"他说。

[seɪ] !

Say	**!**
说	!

说！

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [tʊk] [les] - [en] [tuː] ['dɑːktɚz] [tiː] - [fɪks] [ɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - [θɪŋz] [ə'baʊt] [pɑː] [ðæt] [wʌz; wəz]

it	**never**	**took**	**less**	**'**	**n**	**two**	**doctors**	**t**	**'**	**fix**	**all**	**th**	**'**	**things**	**about**	**pa**	**that**	**was**
它	绝不	采取	较少的	-	n	二	医生	t	-	使固定	全部	th	-	事物	关于	帕	那	曾是

[broʊk] . "

broke	**.**	**"**
打破	.	"

"从来不需要少于两个医生就能修好我爸所有坏掉的毛病。"

" [stɪl] , ['evənz] [ɪz] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] ['klʌmzi] , [tuː] .

"	**Still**	**,**	**Evans**	**is**	**most**	**awful**	**clumsy**	**,**	**too**	**.**
"	仍然	,	埃文斯	是	最多	可怕	笨拙	,	也	.

"不过，埃文斯也非常笨拙。"

[wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tiː] - ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kluːni] [veɪs] [ʌv; əv]

One	**time**	**when**	**he**	**was**	**t**	**'**	**our**	**house**	**he**	**knocked**	**off**	**a**	**real**	**cluny**	**vase**	**of**
一	时间	什么时候	他	曾是	t	-	我们的	房子	他	敲门	离开	一个	真实的	克鲁尼	花瓶	的

[mɑːz] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sez] ,

ma's	**and**	**broke**	**it**	**and**	**his**	**wife**	**says**	**,**
妈的	和	打破	它	和	他的	妻子	说道	,

有一次他来我们家，不小心碰倒了我妈一个很精致的花瓶，把它摔碎了。他妻子说：

- ['evənz] - , [tiː 'eɪtʃ] - [nekst] [taɪm] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] ['enihwɛə] [aɪl] [kreɪt] [jʌ] ! -

'	**Evans**	**Billhorn**	**,**	**th**	**'**	**next**	**time**	**I**	**take**	**you**	**anywheres**	**I'll**	**crate**	**yuh**	**!**	**'**
-	埃文斯	-	,	th	-	下一个	时间	我	拿	你	任何地方	患病的	箱	嗯	!	-

"埃文斯·比尔霍恩，下次我带你去任何地方，我都会把你装进箱子里！"

[ʃiː; ʃi] [sez] .

she	**says**	**.**
她	说道	.

她说。

[pɑː] [kep] - [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [veɪs] ['fɜː, 'fɛr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Pa	**kep**	**'**	**a**	**piece**	**of**	**that**	**vase**	**fer**	**a**	**long**	**time**	**.**
宾夕法尼亚州	保持	-	一个	片	的	那	花瓶	fer	一个	长的	时间	.

爸爸把那块花瓶碎片保存了很久。

- [pɔːr] ['felər] - , - [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

'	**Pore**	**feller**	**suff'rer**	**,**	**'**	**he**	**called**	**it**	**.**
-	孔隙	伙计	-	,	-	他	称为	它	.

他称之为"可怜的受苦者"。

" [tɜːrn]['oʊvər] . "
" **Turn over . "**
" 转动 超过 . "

"翻。"

" [ðæts] [pɝfɛsɝ] ['twiːdi] .
" **That's Perfessor Tweedie .**
" 那就是 教授 特威迪 .

"那是特威迪教授。"

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] ['penmənʃɪp] [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['ʃeɪkspɪr] ['betər] - [en] , [oʊld][məˈhɔmit]
He teaches penmanship and he knows Shakespeare better ' n , old Mahomet
他 教导 书法 和 他 知道 莎士比亚 更好的 - n , 老的 穆罕默德
['noʊd] [tiː ˈeɪtʃ] - [kəˈrɑːn] , [pɑː] [sez] .
knowed th ' Koran , pa says .
已知 th - 《古兰经》 , 帕 说道 .

他教书法，而且他比谁都懂莎士比亚，就像古兰经比谁都懂一样，爸爸说。

[eint] [hiː; hi][ə; eɪ] ['heri] ['felər] , [ðoʊ] ?
Ain't he a hairy feller , though ?
不是 他 一个 毛茸茸 伙计 , 尽管 ?

他身上毛发可真不少啊！

[hɪm; ɪm] - [en][fræŋk] ['mɛndənˌhɔl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ['bruːtəs][ænd; ənd] ['kæʃəs] [ræpt] [ʌp]
Onct him ' n Frank Mendenhall was a - doin ' Brutus and Cassius wrapped up
仅限 他 - n 坦率 门登霍尔 曾是 一个 - 做 - 布鲁图斯 和 卡西乌斯 包装 向上
[ɪn] [ʃiːts] [ɪn] ['lɪbərti] [hɔːl] [ænd; ənd] [wen] [prɑːf] [sez] ,
in sheets in Liberty Hall and when Prof says ,
在 纸张 在 自由 大厅 和 什么时候 教授 说道 ,

当时他和弗兰克·门登霍尔正在自由大厅里用床单裹着布鲁图斯和卡西乌斯做事，教授说，

- [hɪr] [ɪz] [mʌ] ['dægər] [ænd; ənd] [hɪr] [mʌ] ['neɪkɪd] [brest] , - [pɑː] ['hɑːlər] [aʊt] ,
' Here is muh dagger and here muh naked breast , ' pa hollers out ,
- 这里 是 嗯 匕首 和 这里 嗯 裸 胸部 , - 帕 喊叫 出去 ,

"这是我的匕首，这是我的裸露乳房，"爸爸大声喊道。

- [gɪt][ə; eɪ] [ʃeɪv] , [prɑːf] ! -
' Git a shave , Prof ! '
- git 一个 刮胡子 , 教授 ! -

"教授，该刮胡子了！"

[wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː]['pɜːrti] [naɪ] ['bʌstɪd] [ʌp][tiː ˈeɪtʃ] - [ʃoʊ] . "
Well , sir , it purty nigh busted up th ' show . "
出色地 , 先生 , 它 漂亮 夜 被捕 向上 th - 展示 . "

"先生，这差点把演出搞砸了。"

" [ðæts] ['kʌz(ə)n]['flɔːrə] - .
" **That's Cousin Flora Burgstresser .**
" 那就是 表哥 弗洛拉 - .

"那是弗洛拉·伯格斯特雷瑟表弟。

[ʃiːz] [tiː ˈeɪtʃ] - [bel] [ʌv; əv] ['bɪrdˌstaʊn] .
She's th ' belle of Beardstown .
她是 th - 美女 的 比尔兹敦 .

她是比尔兹敦的美人。

[hɜːr; hər] ['hɛrz] [soʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][kɪn][set][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
Her hair's so long she kin set on it .
她 头发的 所以 长的 她 亲属 放 在 它 .

她的头发太长了，她可以坐在上面。

[ə; eɪ] [her] ['tɑːnɪk] ['kʌmpəni] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] — [moʊst][ə; eɪ] [hʌndɝd]
Onct **a** **hair** **tonic** **company** **offered** **her** **a** **pile** **of** **money** **—** **most** **a** **hunderd**
仅限 一个 头发 补品 公司 提供 她 一个 桩 的 钱 — 最多 一个 一百
['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] — ['fɝː, 'fɛr][hɜːr; hər] - ['fɝː, 'fɛr][ðer; ðər][æd'vɜːr] - [taɪz] - [mənt] ,
dollars **—** **fer** **her** **pitchure** **fer** **their** **adver** **-** **tise** **-** **ment** **,**
美元 — fer 她 - fer 他们的 广告 - 蒂斯 - 精神 ,

一家生发剂公司曾给她一大笔钱——大约一百美元——让她为他们的广告做模特。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .
but **she** **wouldn't** **.**
但 她 不会 .

但她不会。

" [ðem; ðəm][sə'saɪəti] ['leɪdiz] [dəunt][laɪk] - . "
" **Them** **society** **ladies** **don't** **like** **notority** **.** **"**
" 他们 社会 女士们 不 喜欢 - . "

"那些上流社会的女士们不喜欢出名。"

" [ðæts] ['winfiːld] [skɔt] ['zækəri] ['teilə] ['piːblz] , [mɑːz]['kʌz(ə)n] .
" **That's** **Winfield** **Scott** **Zachary** **Taylor** **Peebles** **,** **ma's** **cousin** **.**
" 那就是 温菲尔德 斯科特 扎卡里 泰勒 皮布尔斯 , 妈的 表哥 .

"那是温菲尔德·斯科特·扎卡里·泰勒·皮布尔斯，我妈的表弟。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['fɝː, 'fɛr] [tuː] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [rev] - - [wɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
He **was** **named** **fer** **two** **heroes** **of** **th** **'** **rev** **-** **lutionary** **war** **,** **I** **think** **it**
他 曾是 命名 fer 二 英雄 的 th - 修订 - - 战争 , 我 思考 它
[wʌz; wəz] ;
was **;**
曾是 ;

我想，他的名字是为了纪念两位美国独立战争英雄而起的；

['eniweɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['æləs] [θɪŋk] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['nəublist] [θɪŋz] [tiː] - [seɪ] !
anyway **,** **he** **could** **allus** **think** **of** **th** **'** **noblest** **things** **t** **'** **say** **!**
反正 , 他 可以 艾洛斯 思考 的 th - 最高贵 事物 t - 说 !

总之，他总能想到最崇高的话要说！

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [wɔːr][æn; ən]['ɑːfɪsər] [daɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt]['kʌz(ə)n] [wɪn] [ɪn]
Onct **when** **he** **was** **in** **th** **'** **war** **an** **officer** **died** **and** **they** **put** **Cousin** **Win** **in**
仅限 什么时候 他 曾是 在 th - 战争 一个 官 死亡 和 他们 放 表哥 赢 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his **place** **,**
他的 地方 ,

有一次他在战争中阵亡，他们就让表弟温接替了他的位置。

[soʊ] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][tiː] - [biː; bi][ə; eɪ]['kɔːrpərəl] .
so **that's** **how** **he** **got** **t** **'** **be** **a** **corporal** **.**
所以 那就是 如何 他 得到 t - 是 一个 下士 .

所以他就是这样当上下士的。

[fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sez] [wʌz; wəz] , ['æftər][tiː 'eɪtʃ] - ['prezɪdənt] [ɔːr] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɪv] [hɪm; ɪm]
First **thing** **he** **says** **was** **,** **after** **th** **'** **president** **or** **whoever** **it** **was** **give** **him**
第一的 事物 他 说道 曾是 , 后 th - 总统 或者 谁 它 曾是 给 他
[tiː 'eɪtʃ] - [pleɪs] ,
th **'** **place** **,**
th - 地方 ,

他说的第一句话就是，在总统或者其他什么人之后，把位置给他。

- [bɔɪz] , - [hiː; hi] [sez] , - [ɪf] [aɪ][fɔːl][ɪn] [ðɪs] ['deɪz] ['bæt(ə)l] ,
' **Boys** **,** **'** **he** **says** **,** **'** **if** **I** **fall** **in** **this** **day's** **battle** **,**
- 男孩们 , - 他 说道 , - 如果 我 落下 在 这 天 战斗 ,

"孩子们，"他说，"如果我在今天的战斗中阵亡，

[mɑːrtʃ] ['oʊvər] [mʌ] [ded] [kɔːrps] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['praɪvət] ！ -

march	**over**	**muh**	**dead**	**corpse**	**as**	**you**	**would**	**that**	**of**	**a**	**common**	**private**	**!**	**'**
行进	超过	嗯	死的	尸体	作为	你	会	那	的	一个	常见的	私人的	！	-

像对待普通士兵的尸体一样，从我的尸体上走过！

[hiː; hi] [sez] .

he	**says**	**.**
他	说道	.

他说。

" [tɜːrn]['oʊvər] . "

"	**Turn**	**over**	**.**	**"**
"	转动	超过	.	"

“翻。”

" ['ʌŋk(ə)l][ˌædə'naɪˌræm] - , [mɑːz]['ʌŋk(ə)l] .

"	**Uncle**	**Adoniram**	**Burgstresser**	**,**	**ma's**	**uncle**	**.**
"	叔叔	阿多尼拉姆	-	,	妈的	叔叔	.

“Adoniram Burgstresser叔叔，妈妈的叔叔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd] ['hɑːrdˌʃel] ['priːtʃər] .

He	**was**	**a**	**farmer**	**and**	**hardshell**	**preacher**	**.**
他	曾是	一个	农民	和	硬壳	牧师	.

他既是农民，又是性格强硬的传教士。

[wen] [mɑː] [sez] , - ['ʌŋk(ə)l][æd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] ！ -

Onct	**when**	**ma**	**says**	**,**	**'**	**Uncle**	**Ad**	**was**	**a**	**power**	**!**	**'**
仅限	什么时候	玛	说道	,	-	叔叔	广告	曾是	一个	力量	！	-

当妈妈说：“阿德叔叔是个了不起的人！”

[pɑː] [sez] , - [gɪt] [aʊt] !

pa	**says**	**,**	**'**	**Git**	**out**	**!**
帕	说道	,	-	git	出去	!

爸爸说：“滚出去！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] ['paʊər] , [juː; jʊ] [miːn] [paʊ] - . -

You	**don't**	**mean**	**power**	**,**	**you**	**mean**	**pow**	**-**	**wower**	**.**	**'**
你	不	意思是	力量	,	你	意思是	火力	-	魔兽世界	.	-

你说的不是权力，而是“权力”。

[ðæt] [meɪd] [mɑː]['pɜːrti][mæd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

That	**made**	**ma**	**purty**	**mad**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**
那	制成	玛	漂亮	疯狂的	,	我	告诉	你	.

我跟你说，这让我非常生气。

['ʌŋk(ə)l][æd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [klɑːst] .

Uncle	**Ad**	**was**	**awful**	**clost**	**.**
叔叔	广告	曾是	可怕	克洛斯特	.

阿德叔叔真是个糟糕的衣橱。

[wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrdwer] [stɔːr] [tiː] - [gɪt][ə; eɪ][tɪn][kʌp][ænd; ənd]['æftər]['hiːd] [lʊkt]

One	**time**	**he**	**went**	**into**	**a**	**hardware**	**store**	**t**	**'**	**git**	**a**	**tin**	**cup**	**and**	**after**	**he'd**	**looked**
一	时间	他	去	进入	一个	硬件	店铺	t	-	git	一个	锡	杯子	和	后	他会	看起来

['kerf(ə)l][æt; ət] [hiː; hi] [sez] ,

careful	**at**	**sev'ral**	**he**	**says**	**,**
小心	在	几个	他	说道	,

有一次他走进一家五金店想买个锡杯，仔细看了好几个之后，他说：

- [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] ? - - ['nɪk(ə)l] , - [sez] [tiː 'eɪtʃ] - ['stɔːrkiːpər] .

'	**How**	**much**	**is**	**this**	**one**	**?**	**'**	**'**	**Nickel**	**,**	**'**	**says**	**th**	**'**	**storekeeper**	**.**
-	如何	很多	是	这	一	?	-	-	镍	,	-	说道	th	-	店主	.

“这个多少钱？”“五分钱，”店主说。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][æd] [sez] , - [aɪ] [spoʊz] [jʌ] [meɪk] [tiː 'eɪtʃ] - ['juːʒuəl] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - ['klɜːrdʒi] ? -

Then	**Uncle**	**Ad**	**says**	**,**	**'**	**I**	**s'pose**	**yuh**	**make**	**th**	**'**	**usual**	**reduction**	**t**	**'**	**th**	**'**	**clergy**	**?**	**'**
然后	叔叔	广告	说道	,	-	我	假设	嗯	制作	th	-	通常	减少	t	-	th	-	牧师	?	-

然后阿德叔叔说："我想你们应该会像往常一样削减神职人员的薪水吧？"

[hiː; hi] [sez] .

he	**says**	**.**
他	说道	.

他说。

" [tɜːrn]['oʊvər] . "

"	**Turn**	**over**	**."**
"	转动	超过	. "

"翻。"

" [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['emə] ['biːl] .

"	**That**	**there's**	**Emma**	**Beale**	**.**
"	那	有	艾玛	比尔	.

"那是艾玛·比尔。"

[ʃiːz] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [naɪs] , [rɪ'faɪnd] ['leɪdi] .

She's	**an**	**awful**	**nice**	**,**	**refined**	**lady**	**.**
她是	一个	可怕	好的	,	精制	女士	.

她是一位非常和善、有教养的女士。

[waɪ] , [wʌn][taɪm] [wen] [hɜːr; hər][pɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ə; eɪ]['teɪlər] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['emə]

Why	**,**	**one**	**time**	**when**	**her**	**pa**	**was**	**a**	**-**	**runnin**	**'**	**a**	**tailor**	**shop**	**and**	**Emma**
为什么	,	一	时间	什么时候	她	帕	曾是	一个	-	跑步	-	一个	裁缝	店铺	和	艾玛

[wʌz; wəz] ['wəːkin] - [ðer; ðər] ,

was	**workin**	**'**	**there**	**,**
曾是	工作	-	那里	,

有一次，她爸爸开了一家裁缝店，艾玛在那里打工，

[pɑː] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pænts][tiː] - [hæv; həv] - [em] [prest] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - [ænd; ənd] [wen]

pa	**took**	**a**	**pair**	**of**	**pants**	**t**	**'**	**have**	**'**	**m**	**pressed**	**fer**	**a**	**weddin**	**'**	**and**	**when**
帕	采取	一个	一对	的	裤子	t	-	有	-	米	按下	fer	一个	婚礼	-	和	什么时候

[hiː; hi] [went] [tiː] - [gɪt] - [em] ['emə] [sez] ,

he	**went**	**t**	**'**	**git**	**'**	**m**	**Emma**	**says**	**,**
他	去	t	-	git	-	米	艾玛	说道	,

爸爸拿了一条裤子去熨烫，准备参加婚礼。当他去拿裤子的时候，艾玛说：

- ['mɪstər] . ['piːtəz] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,

'	**Mr**	**.**	**Peters**	**,**	**'**	**she**	**says**	**,**
-	先生	.	彼得斯	,	-	她	说道	,

"彼得斯先生，"她说。

- [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][wʌn][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [lɪmz] [ʌv; əv] [jər] ['traʊzərz] ? -

'	**did**	**you**	**know**	**there**	**was**	**a**	**hole**	**in**	**one**	**of**	**th**	**'**	**limbs**	**of**	**yer**	**trousers**	**?**	**'**
-	做过	你	知道	那里	曾是	一个	洞	在	一	的	th	-	四肢	的	你的	裤子	?	-

"你知道你裤子的某个地方破了个洞吗？"

[ʃiː; ʃi] [sez] .

she	**says**	**.**
她	说道	.

她说。

[ænd; ənd][pɑː] , [hiː; hi][dʒɪst] [hɔː] - [hɔː] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] [kɔːrs] [θɪŋ] ! "

And	**pa**	**,**	**he**	**jist**	**haw**	**-**	**hawed**	**right**	**in**	**her**	**face**	**,**	**th**	**'**	**old**	**coarse**	**thing**	**!**	**"**
和	帕	,	他	要点	霍	-	犹豫不决	正确的	在	她	脸	,	th	-	老的	粗	事物	!	"

而他爸，那个老粗人，竟然对着她的脸哈哈大笑！

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [ɑːr; ər] , - [sɛpt] [ðæt] [bɪg][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər] .
" I don't know who them fellers are , ' cept that big one in front there .
" 我 不 知道 WHO 他们 伙计们 是 , - 除外 那 大的 一 在 正面 那里 .

"除了前面那个大块头，我不知道他们是谁。"

[ðæts] [oʊl] - .
That's Ole Ensgaard .
那就是 奥莱 - .

那是奥勒·恩斯加德。

[ʌst] [tiː] - [biː; bi][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊz][haɪrd][mæn] .
Ust t ' be my Uncle Joe's hired man .
仅 t - 是 我的 叔叔 乔的 雇用 男人 .

我必须成为我叔叔乔的雇工。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [went] [ʌp][tiː] - [də'koʊtə][ænd; ənd][gɑːt] - [lɛktəd] [tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - ['ledʒɪsleɪtʃər] .
Afterwards he went up t ' Dakota and got ' lected t ' th ' legislature .
然后 他 去 向上 t - 达科他州 和 得到 - 讲座 t - th - 立法机关 .

之后他去了达科他州，并当选为州议员。

[pɑː] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [griːn]
Pa says he was awful green
宾夕法尼亚州 说道 他 曾是 可怕 绿色的

爸爸说他以前很绿

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl]['hiːd] [niːd] [tiː] - [duː][wʌz; wəz][tiː] - [raɪt] ['mɪstər] . ['dʒɪm] [hɪl] [tiː] - [let]
and they told him all he'd need t ' do was t ' write Mr . Jim Hill t ' let
和 他们 讲述 他 全部 他会 需要 t - 做 曾是 t - 写 先生 . 吉姆 爬坡道 t - 让
[hɪm; ɪm] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]
him know he was there
他 知道 他 曾是 那里

他们告诉他，他只需要写信给吉姆·希尔先生，让他知道他在那里就行了。

[ænd; ənd]['hiːd][gɪt][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [pæs] .
and he'd git a railroad pass .
和 他会 git 一个 铁路 经过 .

他就能拿到一张铁路通行证。

[soʊ][oʊl] [raɪts] , - ['mestə(r)]['jɪm] [hɪl] , [sen] - [tɑː][poʊl] : [eɪ][bæn]['hɑːr] — [oʊl] - ,
So Ole writes , ' Mester Yim Hill , Sen - ta Pole : Ay ban har — Ole Ensgaard ,
所以 奥莱 写 , - 梅斯特 严 爬坡道 , 参议员 - ta 极 : 哎 禁止 哈尔 — 奥莱 - ,

所以 Ole 写道，"Mester Yim Hill，Sen-ta Pole：Ay ban har——Ole Ensgaard，

- [ænd; ənd]['mɪstər] . [hɪl] [raɪts] [raɪt] [bæk] : - [eɪ][bæn]['hɑːr] , [tuː] . — ['jɪm] [hɪl] . -
' and Mr . Hill writes right back : ' Ay ban har , too . — Yim Hill . '
- 和 先生 . 爬坡道 写 正确的 后退 : - 哎 禁止 哈尔 , 也 . — 严 爬坡道 . -

希尔先生立即回复道："Ay ban har too.—Yim Hill。"

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [spɑːrks] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɑːk] ['stɔːri] .
Uncle Charley Sparks , he says that there's a stock story .
叔叔 查理 火花 , 他 说道 那 有 一个 库存 故事 .

查理·斯帕克斯叔叔说，这里面有个股票故事。

[sez] ['hiːz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - ['fɛlɚz] .
Says he's heard it told about a thousand differ'nt fellers .
说道 他是 听到 它 讲述 关于 一个 千 - 伙计们 .

他说他听过大约一千个不同的人讲过这个故事。

[mɑː][kɔːlz][pɑː][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] - [tiː 'eɪtʃ] - [ə'raɪv(ə)l][wɪts] . -
Ma calls pa and Uncle Charley ' th ' arrival wits . '
马 呼叫 帕 和 叔叔 查理 - th - 到达 智慧 . -

妈妈打电话给爸爸和查理叔叔，说"到达智慧"。

[sez] [ðeə(r)] ['kaɪndə] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Says	they're	kinda	jealous	of	each	other	.
说道	它们是	有点	嫉妒的	的	每个	其他	.

他说他们有点嫉妒对方。

" [tɜːrn]['oʊvər] . "

"	Turn	over	.	"
"	转动	超过	.	"

“翻。”

" [ðæt] [ðeəz; ðəz][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['ælvi] - , [wɛθ] [hɪz; ɪz]['kɔːrnɪt] .

"	That	there's	my	cousin	,	Alvy	Burgstresser	,	weth	his	cornet	.
"	那	有	我的	表哥	,	艾尔维	-	,	韦斯	他的	角膜	.

“那是我的表弟阿尔维·伯格斯特雷瑟，他拿着短号。”

[hiː; hi] [pleɪz] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['kwaɪər] .

He	plays	in	th	'	choir	.
他	演出	在	th	-	唱诗班	.

他在合唱团演奏。

[fɜːrst][taɪm][pɑː] [hɜːrd] - [em][hiː; hi] [sez] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] ,

First	time	pa	heard	'	m	he	says	when	he	come	home	,
第一的	时间	帕	听到	-	米	他	说道	什么时候	他	来	家	,

他说，爸爸回家后第一次听到这些话。

- [ðæt] ['kwaɪər] - [əl]['nevər] [sək'siːd] [tɪl] [ðeɪ] [diː'hɔːn]['ælvi] , - [hiː; hi] [sez] .

'	That	choir	'	ll	never	succeed	till	they	dehorn	Alvy	,	'	he	says	.
-	那	唱诗班	-	二	绝不	成功	直到	他们	去角	艾尔维	,	-	他	说道	.

“除非他们把阿尔维的角去掉，否则那个合唱团永远不会成功，”他说。

" [tɜːrn]['oʊvər] . "

"	Turn	over	.	"
"	转动	超过	.	"

“翻。”

" [ðæts] [mɑːz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['lɪvɪŋstən] ['bɜːrni] , [aʊt][tiː] - ['kænzəs] .

"	That's	ma's	brother	-	in	-	law	,	Livingston	Burney	,	out	t	'	Kansas	.
"	那就是	妈的	兄弟	-	在	-	法律	,	利文斯顿	伯尼	,	出去	t	-	堪萨斯州	.

“那是我妈的姐夫，利文斯顿·伯尼，来自堪萨斯州。”

['hiːz] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [wen] [hiː; hi] [eint] [aʊt]['tɑːkən] - ['pɑːlətɪks] , [wɪtʃ] [eint] ['ɔːf(ə)n] .

He's	a	doctor	,	when	he	ain't	out	talkin	'	politics	,	which	ain't	often	.
他是	一个	医生	,	什么时候	他	不是	出去	谈话	-	政治	,	哪个	不是	经常	.

他是一名医生，除了偶尔出去谈论政治的时候，不过这种情况并不多见。

[hiː; hi][dəunt][hæf] - ['fɝː, 'fɛr][hɪz; ɪz]['fæmbli][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went]

He	don't	half	pervide	fer	his	fambly	and	onct	his	boy	run	away	and	went
他	不	一半	-	fer	他的	家庭	和	仅限	他的	男生	跑步	离开	和	去

[kliːn] [tiː] - [ʃɪ'kɑːgoʊ][tuː; tə][maɪ] [ænt] ['sɛrəz] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] ['bɜːrni] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

clean	t	'	Chicago	to	my	Aunt	Sarah's	and	when	she	wrote	Burney	about	it	he
干净的	t	-	芝加哥	到	我的	阿姨	莎拉的	和	什么时候	她	写道	伯尼	关于	它	他

[sent] [bæk] [ə; eɪ] ['sæsi] ['letər] ,

sent	back	a	sassy	letter	,
发送	后退	一个	俏皮的	信	,

他一点也不关心他的家人，结果他的儿子离家出走，去了芝加哥我姨妈莎拉家。莎拉写信给伯尼说了这件事，伯尼回了一封语气傲慢的信。

['seɪɪn] - , - [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [aɪm][tiː 'eɪtʃ] - ['fɑːðər] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - -

sayin	'	,	'	I'll	have	you	know	,	madam	,	that	I'm	th	'	father	of	th	'	pop'list
说	-	,	-	患病的	有	你	知道	,	女士	,	那	我是	th	-	父亲	的	th	-	-

['pɑːrti][ɪn]['kænzəs] . -

party	in	Kansas	.	'
派对	在	堪萨斯州	.	-

他说："夫人，我要让您知道，我是堪萨斯州流行音乐派对的创始人。"

[ænt] ['sɑːdiː][set] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

Aunt	Sade	set	right	down	and	wrote	him	back	,
阿姨	萨德	放	正确的	向下	和	写道	他	后退	,

萨德姑妈立刻坐下来，给他回了信。

- [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] ['betər] ['fɑːðər] [tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - ['pɑːrti] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,

'	If	you	ain't	a	better	father	t	'	th	'	party	,	'	she	says	,
-	如果	你	不是	一个	更好的	父亲	t	-	th	-	派对	,	-	她	说道	,

"如果你不是个好父亲，那就别来参加派对，"她说。

- [ðæn; ðən] [juːv] [bɪn] [tiː] - [ðɪs] [bɔɪ] , [ðə; ði]['pɑːrtiːz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , - [ʃiː; ʃi] [sez] . "

'	than	you've	been	t	'	this	boy	,	the	party's	in	a	bad	way	,	'	she	says	.	"
-	比	你已经	到过	t	-	这	男生	,	这	党的	在	一个	坏的	方式	,	-	她	说道	.	"

"比你认识的那个男孩多得多，派对的情况很糟糕，"她说。

" [ðæts] ['mɪsɪz] . ['bemroʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , - .

"	That's	Mrs	.	Bemrose	and	her	daughter	,	Lucreshy	.
"	那就是	太太	.	本罗斯	和	她	女儿	,	-	.

"那是本罗斯夫人和她的女儿卢克雷希。"

[ðeɪ] [ʌst] [tiː] - [lɪv; laɪv] ['nebəz] [tiː] - [juː 'es] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪv] [muːvd] [tiː] - ['jeɪts] ['sɪti] .

They	ust	t	'	live	neighbors	t	'	us	,	but	now	they've	moved	t	'	Yates	City	.
他们	仅	t	-	居住	邻居	t	-	我们	,	但	现在	他们有	已搬	t	-	耶茨	城市	.

他们以前是我们的邻居，但现在他们搬到了耶茨市。

['mɪsɪz] . ['bemroʊz] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪzi] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Bemrose	is	a	daisy	musician	.
太太	.	本罗斯	是	一个	雏菊	音乐家	.

贝姆罗斯夫人是一位雏菊音乐家。

[juːd] [dʒɪst][ɔːrt][tiː] - [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] ,

You'd	jist	ort	t	'	hear	her	sing	,
你会	要点	或	t	-	听到	她	唱歌	,

你只是想听她唱歌，

" - [oʊ] , [tiː 'eɪtʃ] - ['dɜːrti]['lɪt(ə)l] ['kaʊərd]

"	'	Oh	,	th	'	dirty	little	coward
"	-	哦	,	th	-	肮脏的	小的	懦夫

"哦，这个肮脏的小懦夫

[ðæt] [ʃɑːt] ['dɑːktər] ['haʊərd]

That	shot	Doctor	Howard
那	射击	医生	霍华德

那次枪击事件的主角是霍华德医生

[ænd; ənd][leɪd]['dʒesi][dʒeɪmz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] . - "

And	laid	Jesse	James	in	his	grave	.	'	"
和	铺设	杰西	詹姆斯	在	他的	严重	.	-	"

然后把杰西·詹姆斯安葬了。

" [ðɛms] ['wɪli] [ænd; ənd] ['fredi] [spɑːrks] .

"	Them's	Willie	and	Freddie	Sparks	.
"	它们是	威利	和	弗雷迪	火花	.

他们是威利和弗雷迪·斯帕克斯。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['fɛlɚz] [bʌt; bət] [its] ['ɔːf(ə)l] [tiː] - [θɪŋk] [tiː 'eɪtʃ] - [weɪ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] , [pɑː]

They	was	cute	little	fellers	but	it's	awful	t	'	think	th	'	way	they	turned	out	,	pa
他们	曾是	可爱的	小的	伙计们	但	它是	可怕	t	-	思考	th	-	方式	他们	转向	出去	,	帕

[sez] .

says	.
说道	.

“他们小时候很可爱，但想到他们现在的样子就觉得很可怕，”爸爸说。

['wɪliːz] [æn; ən] ['edɪtər] [ænd; ənd] ['frɛdiz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrk] [tə'geðər] [dʒɪst] [faɪn] .

Willie's	an	editor	and	Freddie's	a	lawyer	,	and	they	work	together	jist	fine	.
威利的	一个	编辑	和	弗雷迪的	一个	律师	,	和	他们	工作	一起	要点	美好的	.

威利是编辑，弗雷迪是律师，他们合作得很好。

['wɪli] [gɪts] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fredi] , [hiː; hi] [gɪts] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "

Willie	gits	into	trouble	,	and	Freddie	,	he	gits	him	out	.	"
威利	git	进入	麻烦	,	和	弗雷迪	,	他	git	他	出去	.	"

威利惹上了麻烦，弗雷迪把他救了出来。

" [pɝfɛsɝ] [liˈːændə] [kræb] , [ðæt] [ɪz] .

"	Perfessor	Leander	Crabb	,	that	is	.
"	教授	利安德	克拉布	,	那	是	.

“就是利安德·克拉布教授。

['hiːz] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [tiː 'eɪtʃ] - - [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] ['kɔːfi] ['drɪŋkər]

He's	principal	of	th	'	Ellumwood	high	school	and	he's	a	tumble	coffee	drinker
他是	主要的	的	th	-	-	高的	学校	和	他是	一个	翻滚	咖啡	饮酒者

— [tuː] [kwɔːrt] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪn] - [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

—	two	quart	a	day	when	he	was	writin	'	his	book	,
—	二	夸脱	一个	天	什么时候	他	曾是	写作	-	他的	书	,

他是埃勒姆伍德高中的校长，也是个咖啡狂热爱好者——写书的时候每天要喝两夸脱咖啡。

- ['təukənz] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ɔːr] [ɪz] [ðɪs] , [ðen] , [ɔːl] ? -

'	Tokens	of	Hope	,	or	Is	This	,	Then	,	All	?	'
-	代币	的	希望	,	或者	是	这	,	然后	,	全部	?	-

“希望的象征，还是仅此而已？”

[pɑː] , [hiː; hi] [riːd] [tiː 'eɪtʃ] - [bʊk] [θruː] , [ðen] [hiː; hi] [sez] , - [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , -

Pa	,	he	read	th	'	book	through	,	then	he	says	,	'	Well	,	I	hope	it	is	,	'
宾夕法尼亚州	,	他	读	th	-	书	通过	,	然后	他	说道	,	-	出色地	,	我	希望	它	是	,	-

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

爸爸把那本书通读了一遍，然后说：“嗯，我希望是这样。”

" [tɜːrn] ['oʊvər] . "

"	Turn	over	.	"
"	转动	超过	.	"

“翻。”

" [ðɛms] [mɑːz] ['kʌz(ə)n] ['piːtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['beɪbi] , [daʊn] [tiː] - ['bɪrdˌstaʊn] .

"	Them's	ma's	cousin	Peter	and	his	wife	and	baby	,	down	t	'	Beardstown	.
"	它们是	妈的	表哥	彼得	和	他的	妻子	和	婴儿	,	向下	t	-	比尔兹敦	.

“那是我妈的表弟彼得和他的妻子还有孩子，住在比尔兹敦。”

[hiː; hi] [eɪnt] ['hænsəm]

He	ain't	handsome
他	不是	英俊的

他长得并不帅。

[bʌt; bət] ['hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [mæn] .

but	he's	an	awful	good	man	.
但	他是	一个	可怕	好的	男人	.

但他是个非常好的人。

[pɑː] [sez] ['kʌz(ə)n] [piːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [tiː]
Pa **says** **onct** **Cousin** **Pete** **was** **to** **a** **party** **where** **there** **was** **a** **game** **t**
宾夕法尼亚州 说道 仅限 表哥 皮特 曾是 到 一个 派对 在哪里 那里 曾是 一个 游戏 t
- [gɪv] [ə; eɪ][praɪz][tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - [wʌn]['hwʌtɪd] [meɪk] [tiː 'eɪtʃ] - ['həʊmliː] [feɪs] ,
' give a prize t ' th ' one what'd make th ' homeliest face ,
- 给 一个 奖 t - th - 一 什么 制作 th - 最家 脸 ,

爸爸说，有一次表弟皮特去参加一个聚会，聚会上有一个游戏，谁能做出最丑的表情就能获得奖品。

[ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [dʒʌdʒ] [wɔːkt] [raɪt] ['oʊvər][tiː] - [piːt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tiː 'eɪtʃ] - [praɪz] ,
and th ' judge walked right over t ' Pete and give him th ' prize ,
和 th - 法官 步行 正确的 超过 t - 皮特 和 给 他 th - 奖 ,

法官径直走到皮特面前，把奖颁给了他。

[ænd; ənd] [piːt] [sez] , [sər'praɪzd] [laɪk] , - [waɪ] , [aɪ] [eɪnt] [bɪ'gʌn] ['jɪt] , - [hiː; hi] [sez] .
and Pete says , supprised like , ' Why , I ain't begun yit , ' he says .
和 皮特 说道 , 惊讶 喜欢 , - 为什么 , 我 不是 开始 yit , - 他 说道 .

皮特惊讶地说："什么？我还没开始呢。"

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['riːli] ['hæpənd] ; [dʒɪst][wʌn][ʌv; əv][pɑːz][dʒoʊks] , [aɪ] [ges] .
I reckon it never reely happened ; jist one of pa's jokes , I guess .
我 估计 它 绝不 真的 发生 ; 要点 一 的 爸爸的 笑话 , 我 猜测 .

我估计这事根本没发生过；大概只是我爸开的一个玩笑吧。

" [tɜːrn]['oʊvər] . "
" Turn over . "
" 转动 超过 . "

"翻。"

" [ðæts] ['kʌz(ə)n] ['tʃɑːrli] ['friːˌmæntl] — [pɑːz]['kʌz(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] .
" That's Cousin Charlie Freemantle — pa's cousin , he is .
" 那就是 表哥 查理 弗里曼特尔 — 爸爸的 表哥 , 他 是 .

"那是查理·弗里曼特尔表弟——他是爸爸的表弟。"

['hiːz] [ə; eɪ] ['rɔlin] - [stoʊn] — [fɜːrst][wʌn] [pleɪs] , [ðen] [ə'nʌðər] ; ['nevər]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]['nevər]
He's a rollin ' stone — first one place , then another ; never satisfied and never
他是 一个 滚动 - 石头 — 第一的 一 地方 , 然后 其他 ; 绝不 使满意 和 绝不
['gɪtɪn] - ['nɑːθɪn] - [ə'hed] .
gittin ' nothin ' ahead .
吉廷 - 什么也没有 - 前方 .

他就像一块滚石——先到一个地方，然后又到另一个地方；从不满足，也从不取得任何进展。

[hiː; hi] [ʌst] [tiː] - [biː; bi]['æləs] ['kʌmɪn] - - [raʊnd] ['telɪn] - [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [nekst][ænd; ənd]
He ust t ' be allus comin ' ' round tellin ' where he was goin ' next and
他 仅 t - 是 艾洛斯 即将到来 - - 圆形的 告诉 - 在哪里 他 曾是 去 - 下一个 和
[wʌt] [bɪg] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tiː] - [duː] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ,
what big things he was goin ' t ' do when he got there ,
什么 大的 事物 他 曾是 去 - t - 做 什么时候 他 得到 那里 ,

他总是到处跑来跑去，告诉大家他接下来要去哪里，以及到了那里他要做什么大事。

[tɪl] [mɑː][gɑːt][moʊst]['ɔːf(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sez] [tiː] - [hɪm; ɪm] , - ['tʃɑːrli] ,
till ma got most awful tired of it and says t ' him , ' Charlie ,
直到 玛 得到 最多 可怕 疲劳的 的 它 和 说道 t - 他 , - 查理 ,

直到妈妈实在受不了了，对他说："查理，

- [ʃiː; ʃi] [sez] , - [dɪd] [jʌ] ['evər] [rɪ'flekt] [ðæt] [wer'evər] [jʌ] [goʊ] [jʌ] [teɪk] [jɜːr'sɛlf] [wɛθ] [jʌ] ? -
' she says , ' did yuh ever reflect that wherever yuh go yuh take yerself weth yuh ? '
- 她 说道 , - 做过 嗯 曾经 反映 那 无论 嗯 去 嗯 拿 你自己 韦斯 嗯 ? -

她说："你有没有想过，无论你去哪里，你都会把自己带在身边？"

[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

" [tɜːrn]['oʊvər] . "
" Turn over . "
" 转动 超过 . "

"翻。"

" [ðæts] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌndi] .
" That's Mr . and Mrs . Bundy .
" 那就是 先生 . 和 太太 . 邦迪 .

"那是邦迪先生和邦迪太太。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][mæn]
He was a nice man
他 曾是 一个 好的 男人

他是个好人。

[bʌt; bət] [ʃiːz] - - [en][ɔːl][gɪt][aʊt] .
but she's quarrelsomer ' n all git out .
但 她是 - - n 全部 git 出去 .

但她爱吵架，滚出去。

[dəunt][ʃiː; ʃi] [lʊk] [dʒɪst][laɪk][ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [hen] ?
Don't she look jist like a settin ' hen ?
不 她 看 要点 喜欢 一个 塞廷 - 母鸡 ?

她看起来是不是像只待孵蛋的母鸡?

[wen] ['mɪstər] . ['bʌndi] [daɪd] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['preskət] [ðæt] [muːvd] [tiː] - - [ʃiː; ʃi] [roʊt] ['mɪsɪz] .
Onct when Mr . Bundy died why Mrs . Prescott that moved t ' Peory she wrote Mrs .
仅限 什么时候 先生 . 邦迪 死亡 为什么 太太 . 普雷斯科特 那 已搬 t - - 她 写道 太太 .
['bʌndi] [ə; eɪ]['riːəl][naɪs] ['letər] [ʌv; əv] - ,
Bundy a real nice letter of consolence ,
邦迪 一个 真实的 好的 信 的 - ,

邦迪先生去世后，搬到皮尔里的普雷斯科特夫人给邦迪夫人写了一封非常好的慰问信。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jʌ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — ['eniweɪ] , ['mɪsɪz] . ['bʌndi] ['faɪərd][ʌp] , ['kwɪkər] - [en][ə; eɪ][wɪŋk] ,
I guess it is yuh call it — anyway , Mrs . Bundy fired up , quicker ' n a wink ,
我 猜测 它 是 嗯 称呼 它 — 反正 , 太太 . 邦迪 被解雇 向上 , 更快 - n 一个 眨眼 ,

我想这就是你们所谓的——总之，邦迪太太立刻火力全开，快得就像眨眼之间一样。

[ænd; ənd] [sez] , - [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! -
and says , ' Uh - huh ! '
和 说道 , - 呃 - 嗯 ! -

然后说："嗯哼！"

[ʃiː; ʃi] [sez] , - [wel] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [naɪs]
she says , ' well , that's all very nice
她 说道 , - 出色地 , 那就是 全部 非常 好的

她说："嗯，这都很好。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [peɪ] ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] [ðer; ðər] [speɪd] [ænd; ənd] [wɔtɝɪn] - [pɑːt][ðem; ðəm] ['prɛskəts]
but it don't pay fer that there spade and waterin ' pot them Prescotts
但 它 不 支付 fer 那 那里 铲 和 水 - 锅 他们 普雷斯科特
- [ɔːf] - [em][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['nevər] [brʌŋ] [bæk] .
borruhed off ' m us and never brung back .
- 离开 - 米 我们 和 绝不 带来 后退 .

但是，这并没有带来任何好处，因为普雷斯科特一家从我们这里借走了铁锹和浇水壶，却再也没有归还给我们。

[aɪl] [lɜːrn] [ðæt] [traɪb] [ðeɪ] [kɑːnt][sɔːft] - [soʊp][ˌem 'iː] ! -
I'll learn that tribe they can't soft - soap me ! '
患病的 学习 那 部落 他们 不能 柔软的 - 肥皂 我 ! -

我一定会让那个部落明白，他们休想用肥皂敷衍我！

[ʃiː; ʃi] [sez] .
she **says** **.**
她 说道 .

她说。

" [tɜːrn]['oʊvər] . "
" **Turn** **over** **.** **"**
" 转动 超过 . "

“翻。”

" [ðæts] ['baɪdʒ]['tɜːrnər] .
" **That's** **Bige** **Turner** **.**
" 那就是 大 车工 .

那是比格·特纳。

[hiː; hi] [ʌst] [tiː] - [wɜːrk] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [prɪnt] [ʃɑːp] ['fɜ˞ː, 'fɛr] [pɑː] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd]
He **ust** **t** **'** **work** **in** **th** **'** **print** **shop** **fer** **pa** **and** **he** **certainly** **was** **a** **bad**
他 仅 t - 工作 在 th - 打印 店铺 fer 帕 和 他 当然 曾是 一个 坏的
[ˌeɪˌaɪ'dʒiː] ,
aig **,**
aig ,

他以前在印刷厂帮爸爸干活，而且他干得确实很糟糕。

[aɪ] [wɑːnt] [jʌ] [tiː] - [noʊ] .
I **want** **yuh** **t** **'** **know** **.**
我 想 嗯 t - 知道 .

我想让你知道。

[hiː; hi] [slɛp] - [aʊt] [ɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [tiː 'eɪtʃ] - [ʃɑːp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [pɑː]
Onct **he** **slep** **'** **out** **on** **th** **'** **sidewalk** **in** **front** **of** **th** **'** **shop** **all** **night** **and** **pa**
仅限 他 睡着了 - 出去 在 th - 人行道 在 正面 的 th - 店铺 全部 夜晚 和 帕
[tʊk] [ænd; ənd] [tækt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [daʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wen] ['baɪdʒ] [woʊk] [ʌp] [nekst] [deɪ]
took **and** **tacked** **his** **clothes** **down** **all** **around** **and** **when** **Bige** **woke** **up** **next** **day**
采取 和 已钉住 他的 衣服 向下 全部 大约 和 什么时候 大 觉醒 向上 下一个 天
[hiː; hi] [traɪd] [tiː] - [gɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kudnt]
he **tried** **t** **'** **git** **up** **and** **couldn't**
他 尝试 t - git 向上 和 不能

他整夜睡在商店门前的路边，爸爸把他的衣服都钉在了路边。第二天比格醒来时，他想起来却起不来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [skɛrt] [hɪm; ɪm] [moʊst] [tiː] - [deθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɔləd] , - [gɑːʃ] !
and **it** **scairt** **him** **most** **t** **'** **death** **and** **he** **hollered** **,** **'** **Gosh** **!**
和 它 斯凯尔特 他 最多 t - 死亡 和 他 大声喊叫 , - 天哪 !

它几乎把他吓死了，他大喊道：“哎呀！”

[help] !
help **!**
帮助 !

帮助!

[aɪm] ['perəlaɪzd] , - [hiː; hi] [sez] .
I'm **paralyzed** **,** **'** **he** **says** **.**
我是 瘫痪 , - 他 说道 .

“我瘫痪了，”他说。

- [oʊ] , [noʊ] [jʌ] [eint] , ['baɪdʒ] , - [pɑː] [sez] , - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] - . -
' **Oh** **,** **no** **yuh** **ain't** **,** **Bige** **,** **'** **pa** **says** **,** **'** **but** **you** **was** **yisteddy** **.** **'**
- 哦 , 不 嗯 不是 , 大 , - 帕 说道 , - 但 你 曾是 - . -

“哦，不，你不是，比格，”爸爸说，“但你昨天是。”

" [tɜːrn]['oʊvər] . "
" **Turn** **over** **.** **"**
" 转动 超过 . "

“翻。”

" [ðæts] [ænt] [mɪn] , [pɑːz]['sɪstər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

"	That's	Aunt	Min	,	pa's	sister	,	when	she	was	a	girl	.
"	那就是	阿姨	敏	,	爸爸的	姐姐	,	什么时候	她	曾是	一个	女孩	.

"那是敏阿姨，爸爸的妹妹，小时候的照片。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [gʊd] ['lʊkɪn] - — [ɪz] [jet] , ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] ['mætər] .

She	was	awful	good	lookin	'	—	is	yet	,	fer	that	matter	.
她	曾是	可怕	好的	在看	-	—	是	然而	,	fer	那	事情	.

她以前非常漂亮——现在依然如此。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] ['nevər] [bɪn] [noʊ] ['haʊskiːpər] .

But	she	ain't	never	been	no	housekeeper	.
但	她	不是	绝不	到过	不	管家	.

但她从来就不是个管家。

[pɑː] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʃiːd] [bɪn] [mɛndɪn] - [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

Onct	pa	picked	up	a	shirt	she'd	been	mendin	'	and	took	a	look	at	it
仅限	帕	挑选	向上	一个	衬衫	棚	到过	门丁	-	和	采取	一个	看	在	它

[ænd; ənd] [sez] ,

and	says	,
和	说道	,

Onct pa 拿起一件她一直在补的衬衫，看了看，然后说：

- [aɪ'd] [heɪt] [laɪk] ['θʌndər] [tiː] - [hæv; həv][tiː] - [riːp] [æz; əz][mɪn] [soʊz] , - [hiː; hi] [sez] .

'	I'd	hate	like	thunder	t	'	have	t	'	reap	as	Min	sews	,	'	he	says	.
-	ID	恨	喜欢	雷	t	-	有	t	-	收割	作为	敏	缝纫	,	-	他	说道	.

"我恨不得像敏缝纫一样收割，"他说。

" [tɜːrn]['oʊvər] . "

"	Turn	over	.	"
"	转动	超过	.	"

"翻。"

" [ænd; ənd] [ðæts] [pɑː] , [pʊt][ɪn][læst]['fɜːr, 'fɛr] - [ə; eɪ] ['gærɪsn] ['fɪnɪʃ] , - [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [wət'evər]

"	And	that's	pa	,	put	in	last	fer	'	a	Garrison	finish	,	'	as	he	says	,	whatever
"	和	那就是	帕	,	放	在	最后的	fer	-	一个	驻军	结束	,	-	作为	他	说道	,	任何

[ðæt] [miːnz] .

that	means	.
那	方法	.

"然后，爸爸，把它放在最后，为了'加里森式的收尾'，就像他说的，不管那是什么意思。

['ɑːnɪst] , [naʊ] , [hiː; hi][dəunt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][laɪk][juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] , [dʌz] [hiː; hi] ?

Honest	,	now	,	he	don't	look	a	bit	like	you	thought	he	would	,	does	he	?
诚实的	,	现在	,	他	不	看	一个	少量	喜欢	你	想法	他	会	,	做	他	?

说真的，他看起来一点也不像你想象的那样，对吧?

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɪt] , [ðoʊ] , ['kudnt] [jʌ] ?

But	you	could	tell	he	was	a	wit	,	though	,	couldn't	yuh	?
但	你	可以	告诉	他	曾是	一个	有	,	尽管	,	不能	嗯	?

但看得出来他是个幽默风趣的人，对吧?

[dʒɪst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] , [ʃruːd] [aɪz] !

Jist	look	at	them	little	,	shrewd	eyes	!
要点	看	在	他们	小的	,	精明	眼睛	!

瞧瞧他们那双机灵的小眼睛!

[ðɪs] - [wʌz; wəz] [tʊk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['edɪtər][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['ɑːrgəs] ,

This	pitchure	was	took	when	he	was	editor	of	th	'	Argus	,
这	-	曾是	采取	什么时候	他	曾是	编辑	的	th	-	阿格斯	,

这张照片拍摄于他担任《阿格斯报》编辑期间。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [ɪnˈʃʊrəns] .
before **he** **made** **his** **money** **out** **of** **land** **and** **insurance** **.**
前 他 制成 他的 钱 出去 的 土地 和 保险 .

在他靠土地和保险发家致富之前。

[wʌn] [taɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɛdətən] - ,
One **time** **,** **while** **he** **was** **editin** **'** **,**
一 时间 , 尽管 他 曾是 编辑 - ,

有一次，当他正在剪辑的时候，

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] [sent] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ædˈvɜːr] - [taɪz] - [mənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [toʊld] [ɔːl] [əˈbaʊt]
a **publisher** **sent** **him** **an** **adver** **-** **tise** **-** **ment** **of** **a** **book** **that** **told** **all** **about**
一个 出版商 发送 他 一个 广告 - 蒂斯 - 精神 的 一个 书 那 讲述 全部 关于
[haʊ] [tiː] - [rʌn] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [pɑː] [hiː; hi] [set] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] - [em] [bæk] [ðeɪ]
how **t** **'** **run** **a** **newspaper** **and** **pa** **he** **set** **right** **down** **and** **wrote** **'** **m** **back** **they**
如何 t - 跑步 一个 报纸 和 帕 他 放 正确的 向下 和 写道 - 米 后退 他们
[maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tiː] - [sel] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] [tiː] - [tiː ˈeɪtʃ] - [wɑːndərɪn] - [dʒuː] .
might **as** **well** **try** **t** **'** **sell** **a** **book** **of** **travels** **t** **'** **th** **'** **Wanderin** **'** **Jew** **.**
可能 作为 出色地 尝试 t - 卖 一个 书 的 旅行 t - th - 漫游 - 犹 .

一位出版商给他寄来一则广告，介绍一本书是如何经营报纸的，他立刻坐下来回信说，他们还不如试试卖一本关于流浪犹太人的游记。

" [ðæts] [ɔːl] — [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [mɑː] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [ʌp] [tiː ˈeɪtʃ] - [wɔːk] .
" **That's** **all** **—** **and** **there's** **ma** **a** **-** **comin** **'** **up** **th** **'** **walk** **.**
" 那就是 全部 — 和 有 玛 一个 - 即将到来 - 向上 th - 走 .

“就这些了——妈妈正沿着小路走上来。”

[wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˈælbəm] - [en] [ðɪs] - [en] [ˌʌpˈsterz] , - , [ðoʊ] .
We **got** **a** **bigger** **album** **'** **n** **this** **'** **n** **upstairs** **,** **som'ers** **,** **though** **.**
我们 得到 一个 大 专辑 - n 这 - n 楼上 , - , 尽管 .

不过，我们还有一张更大的专辑，楼上还有一些。

[kʌm] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [jʌ] [ðæt] - [en] .
Come **over** **some** **time** **and** **I'll** **show** **yuh** **that** **'** **n** **.**
来 超过 一些 时间 和 患病的 展示 嗯 那 - n .

有空过来，我给你看看那个。

" [tɑː] - [tɑː] !
" **Tah** **-** **tah** **!**
" 塔 - 塔 !

“塔塔！

[siː] [jʌ] [ˈleɪtər] . "
See **yuh** **later** **.** **"**
看 嗯 之后 . "

回头见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神